

معجم مصطلحات صيانة الطبيعة

تعريب الاستاذ : عبد الحق فاضل

(الاتحاد الدولي لصيانة الطبيعة)
(والمصادر الطبيعية)

* ⊕ *

المختبر المركزى لصيانة الطبيعة فى
وزارة الزراعة
(بالاتحاد السوفيتى)

* ⊕ *

(طبعة مؤقتة)

* ⊕ *

رئيس التحرير : ل . ك . شايوشنيكوف
المحرر المساعد : ف . آ . بوريسوف
(مورجز - 1972)

DICTIONARY OF CONSERVATION TERMS

**Dictionnaire de la conservation
de la nature**

* ★ *

**International Union for Conservation
of Nature and Natural Resources**

**Union internationale pour la conservation
de la nature et de ses ressources**

* ★ *

(Tentative Edition)

(Edition provisoire)

Editor in chief - Rédacteur en chef

L.K. Shaposhnikov

Deputy Editor - Rédacteur adjoint

V.A. Barissov

IUCN, Morges

1972

*** * ***

ترجمة وعقب عليه :

عبد الحق فاضل

تقدمة المترجم

افساد البيئة بل الطبيعة — سواء المزارع والمياه والاجزاء — أصبح من مشاكل عصرنا ومشاكل أبنائه — من الساسة والعلماء — ولا سيما في الدول العظمى ، المسؤولة بالدرجة الاولى عن ذلك ، والمضروبة بالدرجة الاولى أيضا منه — بسبب تقدمها العلمى تسلحا وصناعة وزراعة ، مما كاد يملأ العالم بنفاياتها الاشعاعية والتسميمية والتوسيفية . فمن أجل هذا ومن أجل أنها أقدر على المبادرة ، بادرت أخيرا الى الشروع بمعالجة الحال ، على طرائق علمية ممنهجة ومدروسة ، فاقضى ذلك وضع مصطلحات محددة يتفق عليها ويتفاهم بها عالميا . فكان هذا المعجم الذي بين يديك . ولما كانت جميع دول العالم ، الرافق منها والمتخلف ، سيقوم كل منها بنصيب ما في صيانة الطبيعة ووقاية البيئة فان ضرورة هذا المعجم لبناء هذا الوطن العربى لا يعوزها برهان .

وسمى القاريء الكريم من مقدمة المؤلفين ما بذل من جهود علمية عظيمة في تأليفه مع كثرة عدد المعاهد والاختصاصين من شتى أقطار العالم في وضع مصطلحاته ومناقشتها قبل الاتفاق عليها . وهم مع ذلك يعدونه « أداة عمل تمهيدية » . فحري بنا ان نعد ترجمتنا هذه كذلك ، وأن ندعو الافاضل القراء من المختصين — في اللغة والعلم — الى موافقاتنا بملاحظاتهم واضافاتهم ، لاستكمال هذا العمل التمهيدى ليتدارسه الخبراء من مختلف أقطار الوطن العربى ويتفاهموا على مفرداته ، تهيئة لوضعها موضع الاستعمال في معجم متفق عليه .

سيتعجب القاريء اذ يفتقد كثيرا من المصطلحات العلمية التى يتوقعها مما يخص صيانة الطبيعة وتلوث البيئة : صحية وكيميائية واشعاعية . . وفساد هواء . . ودخان . . وتسمم . . وما الى ذلك مما لا يجد له اثر في هذا المعجم . وسيزيد تعجبا حين تواجهه اشياء من البديهييات التى يعرفها كل انسان ، مثل الرعى والغابة والشاطئ والماء والملح والفيضان ، وامثالها . اما الاولى اي العلمية فقد أهملوا منها كل ما هو موجود في المعاجم الاخرى وما يمكن التعرف عليه بالقياس كما سنرى في مقدمة المعجم .

واما الثانية من اشباه البديهييات فقد نكروها لان معناها عام غير محدد ، يفهمه كل على طريقته ، فاقضى الامر لغرض حماية الطبيعة ووقاية البيئة تحديد مفهومها الخاص بها في عرفهم الاختصاصى .

(1) — حرصنا في الترجمة على الدقة اللفظية

لكننا كنا احرص على الدقة المعنوية — فيما يخص الشروح التى تلى المصطلحات . اما المصطلحات نفسها فقد اقتصر اهتمامنا في امرها على المعنى دون كبير اهتمام باللفظ اي اننا كنا فنيها اميل الى التعريب منا الى الترجمة . ذلك بان المصطلحات الاجنبية لا تتفق دائما مع معانيها اللغوية ، فليس من المنطق اذن ان نتقيد بترجمة الفاظها . بل اصطفتنا مصطلحنا العربى مستخلصا على الاغلب من فحوى التعريف الذي يشرح المقصود بالمصطلح الاجنبى .

(2) — ومع اننا راعينا المانوس الرائج من

الالفاظ في شروح المصطلحات عمدنا احيانا في المصطلحات نفسها الى بعض الفاظ ليست بالرائجة او المعروفة لدى سواد قراء جيلنا وهى عربية مهملة احيانا هنا مثل : الغبر ، الخسل ، الخالفة ، الهجاج ، السواف ، المنظرانى ، المشرف ، العرمة ، التصقر . . وغيرها من الفاظ كانت مستعملة لدى العرب ، وسمى القاريء انها كفاء في اداء المعنى المطلوب منها بالدقة ، واننا لو عدلنا عنها لما وجدنا بين الفاظنا الرائجة ما يغنى غناها .

(3) — على اننا في بعض الاحيان تجوزنا في

استعمال اللفظ مثل : الجول والصقع والتوتين والمبابة والموتل وغيرها من الالفاظ ذات المعنى السام خصصناها للمعنى الاصطلاحي ، او ذات المعنى الخاص ببعض الحيوانات او النباتات او غيرها عمدنا لتشمل الجميع — حسب مقتضى الحال . وتخصيص العام كتعميم الخاص امر شائع وكثير الامثلة في العربية وغيرها .

(4) — كما اننا وضعنا بعض الالفاظ الجديدة

لمعان سائبة يقتضيها المقام مثل : النولة ، والتطعيم ، والمزهر ، والتنظيم ، والسره * . .

* يراجع المسرد الالفبائى في آخر المعجم لمعرفة ارقام تسلسل هذه المصطلحات ، و المصطلحات الالفة

قبلها ، والمعانى التى خصصت لها .

ومع هذا وضعنا منحوتاتنا بين قوسين ، بعد المصطلح ، ليتقبلها القاريء أو يرفضها دون مساس بالسياق .

في آخر المعجم فهارس القبائية لالفاظ المصطلحات بالافات الاجنبية ، وقد وضعنا لقاءها مسردا وافيا بالفاظ المصطلحات العربية ايضا اتباما للعمل .

وقد اضعنا الى تعريفنا مزية ليست في التوضيح الاجنبية من هذا المعجم وهي ان الفاظ المصطلحات كثيرا ما ترد في تعريف مصطلحات اخرى فلا يتمكن القاريء من فهمها لاختلافها عن المعاني اللغوية . وتقاديا من ذلك وضعنا الى جانب المصطلح رقم تسلسله كلما ورد ذكره في اثناء تعريف مصطلح آخر ، لكيما يعرف القاريء ان معناه اصطلاحى وليتمكن ثانيا من مراجعته في مكانه التسلسلى وتفهم المراد به . وقد ذكرنا ذكر الرقم كلما ورد المصطلح ولو بعد سطر او بضعة سطور ، باعتبار ان من يطلب مصطلحا ليقرا تعريفه لا يدري بما ورد قبله او بعده ليجث عنه . لهذا جعلنا كل سطر وافيا للقاريء ببرامه ولو كثر التكرار . مثال ذلك (الصقع) الذي رقمه التسلسلى (196) اثبتناه حين ورد ذكره في تعاريف المصطلحات 200 و201 و202 ، وغيرها مما بعدها .

والمعجم في طبعته الراهنة مؤلف بثلاث لغات : الانكليزية والفرنسية والروسية - لكننا ندرج فيما يلى الترجمة العربية مع النصين الانكليزي والفرنسي - دون الروسى - اي على غرار المعاجم السابقة التى اصدرها مكتب تنسيق التعريب ، ولا سيما ان المطبعة لا تمكّن حروفا روسية حتى لو اقتضى الامر طبعه بها ايضا .

عبد الحق فاضل

وان كان بعضها لن يعجب بعض القراء فان الشيء الذي نحن موقنون انه لن يعجب الاكثريين منهم هو تحت بعض المصطلحات التى تتالف من اكثر من لفظ واحد ، ذلك اننا مزجنا الفاظ المصطلح باخذ بعض الحروف من كل منها ، فتكونت لدينا الفاظ جديدة نعترف بانها مشقولة ، لا سائفة في السمع ولا يسيرة احيانا على النطق . على ان مزية التحت ليست الاقتصاد في الحروف ويس ، بل جعل المصطلح الطويل كلمة واحدة قابلة للتعريف والتذكر والاضافة والافراد والجمع ، بل والاشتقاق احيانا . واننا نعترف للهلا باننا لو قرانا هذه الافات المنحوتة المعجزة من صنع احد غيرنا لما تماكننا نفسنا من الضحك منها . لكنها مع هذا لا مفر من قبولها كما هي او بعد تحويلها حسب ذوق كل قاريء . وذلك شأن الكثير من الافات المنحوتة ولا سيما العلمية الحديثة التى قوبلت بالاستنكار لول الامر ثم جرت سائفة على السنة المعلمين وطلابهم . وقد صارت الكلمات المنحوتة تتكاثر في المعاجم العربية الحديثة ولا سيما من الاعجميات الى العربية . ومنحوتاتنا كلمات طويلة على الاغلب ، اذا تحير القاريء في نطقها لعجز المطبعة عن ايضاحها بالحركات فما عليه الا ان يرجع الى نطق الافات الاصلية التى صيغت منها اللفظة المنحوتة . فمثلا تقرا (السبحر) بفتح السين وضم الميم ، لان اذله (السك المبحر) اي المهاجر الى البحر .

ولا يعيب اللفظة المنحوتة انها لا معنى لها في المعجم ، فان هذا شأن جميع المنحوتات لانها لم تكن متداولة قبل نحتها . وسيرى القاريء الكريم ان بعض المصطلحات الاجنبية في هذا المعجم ايضا منحوتة من عدة الفاظ مثل :

phytocoenosis, biogeocoenology

FOREWORD

Conservation is a developing concept embracing a wide range of activities concerned with the wise and careful use of natural resources, control of pollution of the environment, protection of natural areas, safeguarding rare and endangered species, and a host of other matters. It has evolved its own methodology using specialists from a variety of disciplines and depends on international co-operation to achieve its objectives. Concurrently, a new terminology has grown up which must be ordered and regulated if there is to be mutual understanding between all the groups concerned, particularly as specialists from different countries are involved.

At present, conservation is going through an explosive development. It has no dogmas and no rigid systems. Even the oldest branch, dealing with the protection of natural features, has no settled terminology. To ensure effective communication it is clearly desirable that international agreement on conservation terminology should be achieved to the fullest extent possible.

Accordingly, the IUCN Executive Board approved the proposal made by the Chairman of its Commission of Education, that IUCN should join with the Central Laboratory for Nature Conservation of the USSR Ministry of Agriculture, in compiling this multilingual Dictionary of Conservation Terms.

The present tentative edition covers some 260 terms in English, French and Russian, and the German and Spanish equivalents are being prepared. It is issued as a preliminary working tool for use in further elaborating the dictionary.

The entries have been chosen to define conceptual systems and sub-systems in the several branches of the science and practice of conservation. Amongst terms relating to the structure of natural complexes (biogeocoenoses), those that reflect the attitude of man and societies to nature have been given preference. Existing terms in specific disciplines already covered in other vocabularies (e.g. taxonomy of plants and animals, agriculture, forestry) have been reduced to a minimum. Many other terms the meaning of which is clear from their

etymology, or by analogy to other words included in the Dictionary, have also been omitted.

The terms have been numbered serially and arranged in a broadly objective order subdivided into eight major sections. These sections and further sub-sections are listed in the contents pages.

The definitions aim to strike a balance between precision and simplicity. As the Dictionary is not a compendium, its definitions cannot include all the possible uses of the terms or take into account all exceptions. To keep the text within bounds and to facilitate translations it has been decided to limit definitions to ten significant words wherever possible.

In the definitive edition it is intended that the various language versions of a term and its definition will be grouped together under one serial number in the order : English, French, Spanish, German and Russian, in this present tentative edition, the English, French and Russian versions of each term are arranged across the page under one serial number. Alphabetical indices in each language are keyed to the serial numbers of the terms.

The major part of the work of compiling the Dictionary has been carried out in the Central Laboratory for Nature Conservation of the USSR Ministry of Agriculture (Moscow) and in the Secretariat of IUCN (Morges). The more difficult cases of reconciling selection and definition of terms have been resolved in meetings at Morges in September 1971 and May 1972.

Over 50 institutions and individual scientists through-out The Soviet Union have made suggestions on the initial selection of terms. At different stages in the compilation of the Dictionary many research associates of the Central Laboratory for Nature Conservation made contributions particularly : O. Alexeyev, V. Andrienko, Prof. Dr. A.G. Bannikov, Z. Belkova, Prof. Dr. D.I. Bibikov, V. Bychkov, L. Denissova, V. Ekzertzeva, Prof. Dr. N.A. Gladkov, S. Karasiova, V. Karavayeva, Yu. Mamayev, Dr. L.V. Motorina, Ya. Sapetin, G. Shadrina, N. Shkarban, A. Vinokurov, Dr. L.D. Voronova, N. Zabelina, G. Zaytsev.

The Secretariat of IUCN revised the selec-

ted terms and their definitions with the help of about 50 consultants associated with IUCN Commissions drawn from many countries. Dr. P. de Rham, Mr. H. Girardet, Mr. A. Hoffmann and Mr. J. Lucas were mainly concerned in organizing the work. Final selection of the terms included in this tentative edition, and the reconciling of the English, French and Russian versions were arranged between this group and the Editor-in-chief (Dr. L.K. Shaposhnikov) and the Deputy Editor (Mr. V.A. Borissov).

Work on the German version is well advanced but has not yet been settled by direct contact with the main editorial group. Major assistance has been given in this by the Institut für Landesforschung und Naturschutz in Halle (Saale) DGDR, (Prof. Dr. L. Bauer).

Arrangements have been made for the Spa-

nish version to be prepared with the help of the Agrupacion Espanola de Amigos de la Naturaleza in co-operation with the WWF Spanish National Appeal.

It is hoped that the definitive edition in English, French, Spanish, German and Russian will be printed in 1973.

The present tentative edition is submitted as a first attempt in a complex task. It is expected that it can be greatly improved with the help of users throughout the world. Comments, suggestions, and criticisms will be most welcome and should be sent either to the Secretariat of IUCN (1110 Morges, Switzerland) or to the Director, Central Laboratory for Conservation of Nature (Kravchenko Street 12, 117311 Moscow, USSR).

AVANT - PROPOS

La conservation de la nature est un concept en évolution qui recouvre un large éventail d'activités, ayant trait à l'utilisation soignée et avisée des ressources naturelles, à la lutte contre la pollution de l'environnement, à la protection des régions naturelles, à la sauvegarde des espèces rares et menacées, ainsi qu'à une multitude d'autres questions. Elle s'est forgée sa propre méthodologie avec l'aide des spécialistes de diverses disciplines et dépend de la coopération internationale pour réaliser ses objectifs. Parallèlement, il s'est développé une terminologie qu'il est nécessaire de définir et d'ordonner si l'on veut parvenir à une compréhension mutuelle entre tous les groupes intéressés, étant donné en particulier que des spécialistes de divers pays sont concernés.

Actuellement, la conservation de l'environnement passe par une phase de développement « explosif ». Elle n'a ni dogmes ni systèmes rigides. Même sa branche la plus ancienne — la protection des éléments naturels — ne possède pas de terminologie fixe. Pour permettre des rapports efficaces, il est évidemment souhaitable de parvenir à une entente internationale aussi totale que possible sur la terminologie de la conservation.

En conséquence, le Conseil exécutif de l'UICN a approuvé une proposition du président de la Commission de l'éducation, suggérant que l'UICN se joigne au Laboratoire central de conservation de la nature du ministère de l'Agriculture d'URSS, pour préparer ce dictionnaire multilingue des termes de la conservation.

L'édition préliminaire actuelle contient près de 260 termes en anglais, français et russe. Les versions allemande et espagnole sont en préparation. Cette édition est publiée à titre d'instrument de travail et servira à développer et à perfectionner le dictionnaire.

Les termes ont été sélectionnés de façon à définir des systèmes et sous-systèmes conceptuels dans les divers domaines de la science et de la pratique de la conservation. Parmi les termes ayant trait à la structure des complexes naturels (biogéocénoses), on a donné la préférence à ceux qui reflètent l'attitude de l'homme et des sociétés vis-à-vis de la nature. Les termes se rattachent à des disciplines

particulières et déjà inclus dans d'autres vocabulaires (par ex. : taxonomie animale et végétale, agriculture, sylviculture, etc.) ont été réduits au minimum. On a également omis de nombreux termes dont le sens est évident d'après leur étymologie ou par analogie avec d'autres mots inclus dans le dictionnaire.

Les termes ont été numérotés et groupés d'une manière aussi objective que possible en huit grandes sections.

Les définitions s'efforcent d'être à la fois précises et simples. Comme le dictionnaire n'est pas encyclopédique, ses définitions ne peuvent donner tous les emplois possibles des termes, ni tenir compte de toutes les exceptions. Pour maintenir le volume du texte dans certaines limites et faciliter la traduction, il a été décidé de limiter les définitions à une dizaine de mots essentiels chaque fois que possible.

Il est prévu que, dans l'édition définitive, les diverses traductions d'un même terme et de sa définition soient groupées sous un même numéro dans l'ordre suivant : anglais, français, espagnol, allemand et russe. Dans l'édition préliminaire actuelle, les versions anglaise, française et russe de chaque terme et de sa définition, munies d'un numéro d'ordre, sont groupées sur une même page. Des index alphabétiques dans chaque langue renvoient aux numéros d'ordre des termes.

La majeure partie du travail de compilation a été réalisée au Laboratoire central de conservation de la nature du ministère de l'Agriculture (Moscou) et au Secrétariat de l'UICN (Morges). Les cas de sélection et de définition les plus difficiles ont été résolus au cours de réunions à Morges, en septembre 1971 et mai 1972.

Plus de 50 instituts et scientifiques d'Union Soviétique ont apporté leurs suggestions pour le choix initial des termes. Des chercheurs du Laboratoire central de conservation de la nature de Moscou ont apporté leur aide à différents stades de ce travail. On peut notamment citer :

- O. Alexeyev, V. Andrienko, Prof. Dr. A.G. Bannikov,
- Z. Belkova, Prof. Dr. D.I. Bibikov, V. Bychkov, L. Denissova,

V. Ekzertseva, Prof. Dr. N.A. Gladkov, S. Karasslova,

V. Karavayeva, Yu Mamayev, Dr. L.V. Motorina, Ya. Sapetin,

G. Shadrina, N. Shkarban, A. Vinokurov, Dr. L.D. Voronova,

N. Zabelina, G. Zaytsev.

Le Secrétariat de l'UICN a révisé les termes sélectionnés et leurs définitions avec l'aide d'une cinquantaine de consultants de divers pays associés aux commissions de l'UICN. MM. P. de Rham, H. Girardet, A. Hoffmann et J. Lucas ont été principalement chargés de l'organisation du travail. La sélection finale des termes inclus dans cette édition préliminaire et l'harmonisation des versions anglaise, française et russe ont été assurées par ce groupe et par l'éditeur en chef (Dr. L.K. Shaposhnikov) et l'éditeur adjoint (M. V.A. Borissov).

En ce qui concerne la version allemande, les travaux sont déjà avancés mais il faut encore organiser des rencontres avec le groupe éditeur pour en fixer la forme définitive. L'Ins-

titut für Landesforschung und Naturschutz de Halle (Saale), RDA, (Prof. Dr. L. Bauer) a apporté une aide considérable à la réalisation de ce travail.

Des dispositions ont été prises pour la préparation d'une version espagnole avec l'aide de la Agrupacion espagnola de Amigos de la Naturaleza, en collaboration avec la Société nationale espagnole du WWF.

On espère que l'édition définitive en anglais, français espagnol, allemand et russe paraîtra en 1973.

L'édition préliminaire qui est présentée ici doit être considérée comme une première tentative modeste dans la réalisation d'une tâche complexe. Elle pourrait être considérablement améliorée avec l'aide des personnes qui l'utiliseront dans le monde entier. Tous commentaires, suggestions et critiques seront bienvenus et doivent être adressés au Secrétariat de l'UICN (1110 Morges, Suisse) ou au Directeur du Laboratoire central de conservation de la nature (rue Kravchenko 12, 117311 Moscou, URSS).

مقدمة المؤلفين

• يوجد تحت الاعداد مقابل له باللاتينية والاسبانية • وهو انما يصدر بمثابة اداة عمل تمهيدية للاستفادة منها في استكمال المعجم •

لقد اخترت المفردات لتعريف مفاهيمية الانظمة، والانظمة المساعدة ، في الفروع العلمية المتعددة وممارسة الصيانة • ومن بين التعابير الدالة على بنية «التناظم الطبيعي» (3) *** — اعطيت الافضلية لتلك التي تعكس موقف الانسان والمجتمعات من الطبيعة • ان المصطلحات الموجودة في فروع محددة من المعرفة ، والتي سبق ان تناولتها مفردات اخرى (مثل تصنيف النباتات والحيوانات ، والزراعة ، والغابات) قد انقصت الى الحد الأدنى • كذلك حذفت مصطلحات كثيرة اخرى لان معناها مفهوم من ائولها (= اصولها اللغوية) او من مقايستها بالفاظ اخرى تضمنها المعجم •

وقد رقت التعابير تسلسليا ورتبت بحسب الموضوعات نوعا ما ، مصنفة في ثمانية اقسام رئيسية • وهذه الاقسام قد ادرجت مع اقسام فرعية اخرى في صفحات (مسرود) المحتويات •

اما التعاريف فتهتف اقامة التوازن بين الدقة والبساطة • وبما ان المعجم ليس موسوعيا فان تعاريفه لا يمكن ان تشمل كل الاستعمالات الممكنة للمصطلح او ان تاخذ كل المستثنيات بنظر الاعتبار • وبغية ابقاء النص محددا ، وتسهيل ترجماته ، تقرر اقتصار التعاريف على عشر كلمات معبرة ، حيثما امكن ذلك •

والمتموض في الطبعة التعريفية ان تجعب مختلف نصوص المصطلح وتعريفه في مختلف اللغات — تحت

ان (الصيانة) * مفهوم متطور يشمل نطاقا واسعا من الفعاليات هدفها التبصر والحيطة في استخدام المصادر الطبيعية ، والسيطرة على تلوث البيئة ، وحماية المناطق الطبيعية ، ووقاية الانواع (species) النادرة والمهددة ، وعديد من شؤون اخرى • وقد اختطت منهاجيتها الخاصة بها باستخدام متخصصين من مختلف فروع المعرفة ، معتمدة على التعاون الدولي في تحقيق اغراضها • وقد تاملت في نفس الوقت مصطلحات جديدة يجب تنظيمها وضبطها اذا اريد التفاهم المتبادل بين جميع الطوائف المعنية ولا سيما امثال المتخصصين من مختلف الاقطار •

ان صيانة الطبيعة تجتاز الان تطورا متفجرا • وهي ليس فيها عصبية عقائدية ولا انظمة جامدة • وحتى اقدم الفروع — الذي يتناول حماية المعالم الطبيعية — ليست له مصطلحات مقرر • فلاناحة تخاطب مفيد ، من الواضح انه يستحب تحقيق الاتفاق على مصطلحات الصيانة الى اقصى حد دولي ممكن •

من اجل هذا وافقت الهيئة التنفيذية للاتحاد (IUCN) * على الاقتراح الذي طرحه رئيس لجنهها التربوية بان ينضم «الاتحاد» الى «المختبر المركزي لصيانة الطبيعة في وزارة الزراعة بالاتحاد السوفيتي» — في تصنيف معجم الصيانة هذا ، المتعدد اللغات •

ان هذه الصيغة الموقنة الراهنة تتضمن نحو 260 مصطلحا بالانكليزية والفرنسية والروسية •

* النص الانكليزي من هذا المعجم يكتسب أحيانا بكتابة «الصيانة» بمعنى «صيانة الطبيعة» — المترجم •

*** «IUCN» اختزال من :

International Union for Conservation
of Natural Resources

أي «الاتحاد الدولي لصيانة الطبيعة والمصادر الطبيعية» — وسوف نسميه «الاتحاد» كلما ورد ذكره — المترجم •

*** الرقم الذي يلي المصطلح هو رقم تسلسله بين مصطلحات المعجم — نذكره تسهيلا لبحث عن معناه وتعريفه • فالرقم (3) هنا يعني ان هذا هو تسلسل مصطلح «التناظم الطبيعي» في هذا المعجم ، حسبما سرد في الصفحات التالية — المترجم •

رقم تسلسلي واحد على ترتيب : الانكليزية ، الفرنسية ، الاسبانية ، الالمانية ، الروسية . اما في هذه الطبعة الموقته فان النص الانكليزي والفرنسي والروسي لكل مصطلح قد ادرج في نفس الصفحة تحت رقم تسلسلي واحد . وثمة فهرس الفبائية بكل لغة نسقت مع الارقام التسلسلية للمصطلحات .

ان القسم الاعظم من العمل في تصنيف المعجم قد اضطلع به «المختبر المركزي لصيانة الطبيعة في وزارة الزراعة بالاتحاد السوفيتي - موسكو» وفي سكرتارية «الاتحاد» في «مورجز» . اما ما هو اصعب ، من حالات الاتفاق على اختيار المصطلحات وتعريفها فقد تم حله في اجتماعين انعقدوا في «مورجز» في ايلول (سبتمبر) 1971 ، وايار (مايو) 1972 .

وقد ساهم اكثر من (50) معهدا وشخصا من العلماء من ارجاء الاتحاد السوفيتي في مقترحات الاختيار الاول للتعاير . كما شارك في مختلف مراحل تأليف المعجم كثير من المزمالمين في الابحاث من «المختبر المركزي لصيانة الطبيعة» ولا سيما : او . الكسيف - ف . اندريكو - الاستاذ الدكتور آ. جي . بانيكوف - ز . بلكوفا - الاستاذ الدكتور دي. آي . بيبكوف - ف . بيجكوف - ل . دينسوكا - ف . اكزرتزيفا - الاستاذ الدكتور ن . آ . كلانكوف - س . كاراسيوف - ف . كارافاييفا - يو . مامايف - الدكتور ل . ف . موتورينا - يا . سابيتين - جي . شادرينا - ن . شكاريان - آ . هينوكوروف . الدكتور ل . د . فورونوفز - ن . زابيلينا - جي . زابيتسيف .

ان سكرتارية «الاتحاد» نفتحت المصطلحات المنتقاة وتعريفها بمساعدة حوالي خمسين مستشارا يعملون مع لجان «الاتحاد» من عدة اقطار . وقد

كان الدكتور ب . دي نرهام ، والسيد ه . جبرارفيه ، والسيد آ . هوفمان ، والسيد ج . لوكاس ، هم المعنيين بتنظيم العمل بالدرجة الاولى . وقد تم تدبير الاصطفاء النهائي للمصطلحات التي تتضمنها هذه الطبعة الموقته والتوفيق بين النصوص الانكليزية والفرنسية والروسية - بين هذه الزمرة ورئيس التحرير (الدكتور ل . ك . شابوشنيكوف) والمحررين المساعدين (السيد ف . آ . بوريسوف) .

لقد تقدم العمل في النص الالمانى تقديما حسنا لكنه يتطلب الاتصال المباشر بزمرة التحرير الرئيسية لبيت فيه . وقد قدم معهد (فور لاندسفوشونك اندناتورشوتز اين هال (سال) د . ج . دور ، «الاستاذ الدكتور ل . باور») مساعدة كبيرة في هذا الصدد .

وقد اتخذت التدابير لاعداد النص الاسباني بمعمونة (اكروباسيون اسبانويلا دي اميكوس دي لاناتوراليزا) بالتعاون مع الجمعية الوطنية الاسبانية لـ (و . و . ف) .

والمرجو ان تجتمع الطبعة التفسيرية بالانكليزية والفرنسية والاسبانية والالمانية والروسية في 1973*

اما الطبعة الموقته الحاضرة فتزجى كمحاولة اولي لاداء واجب معقد . ومن المتوقع ان يمكن تحسينها الى حد كبير بمؤازرة مستعمليها في ارجاء العالم . وستلقى التعليقات والمقترحات والنقادات اعظم الترحيب ، وينبغي ارسالها اما الى سكرتارية «الاتحاد» : (1110 مورجز ، سويسرة) ، واما الى مدير (المختبر المركزي لصيانة الطبيعة - شارع كرافجينكو - 12 و117311) .

* نالينا من الجهة المختصة تزويدنا بنسخ مع هذه الطبيعة ان كانت قد ثبتت - للترجيح .

1: GENERAL TERMS

1: TERMES GÉNÉRAUX

1 - مصطلحات عامة

EARTH, MAJOR COMPONENTS

LA TERRE ET SES PRINCIPALES COMPOSANTES

الأرض ومكوناتها المهمة

1. BIOSPHERE. The terrestrial envelope, of which the composition, structure and energetics are essentially conditioned by past or present activities of living organisms. The biosphere includes the lower part of the atmosphere (troposphere), the hydrosphere and the upper part of the lithosphere.

Biosphère. Enveloppe terrestre dont la composition, la structure et l'énergétique sont essentiellement conditionnées par les activités passées ou présentes des organismes vivants. La biosphère comprend la partie inférieure de l'atmosphère (troposphère), l'hydrosphère et la partie supérieure de la lithosphère.

1 - المحيط الاحيائي (= المطحيائي) :

الغلاف الأرضي الذي يتكيف تركيبه وبنيتهم وطاقاته أساسيا بواسطة فعاليات سابقة أو حاضرة من المتعضيات الحية . والمحيط الاحيائي (= المطحيائي) يشمل القسم الأسفل من الجو (= الجو السفلي) والمحيط المائي (= المطيائي) والقسم الأعلى من اليابسة (= الاعتيابية) .

2. GEOSPHERES. The concentric layers making up the Earth ; the upper geospheres consist of gases (the atmosphere) ; the lower ones are the lithosphere and the hydrosphere.

Géosphères. Couches concentriques dont est faite la terre : les géosphères supérieures sont constituées de gaz (atmosphère), les géosphères inférieures de roches (lithosphère) et d'eau (hydrosphère).

2 : الاغلفة الأرضية (الأغلفة الأرضية) :

الطبقات المتراكمة (= المتحدة المركز) التي تتركب الأرض . وتتكون الاغلفة الأرضية العليا من الغازات (الجو) والسفلى من اليابسة والمحيط المائي .

ECOSYSTEMS AND MAJOR COMPONENTS

ECOSYSTEMES ET LEURS CONSTITUANTS PRINCIPAUX

التنظيمات الطبيعية والمكونات المهمة

3. ECOSYSTEMS, BIOGEOCOENOSIS, NATURAL COMPLEX. An interdependent system of living organisms with their physical and geographical environment.

ECOSYSTEME, BIOGEOCENOSE, COMPLEXE NATUREL. Système interdépendant d'organismes vivants et leur environnement physique et géographique.

3 - النظام الطبيعي (التنظيبي) :

نظام متداوم من المتعضيات مع بيئتها الفيزيائية والجغرافية .

4. BIOTIC COMMUNITY, BIOCOENOSIS. The totality of plants, animals and micro-organisms populating a given area of land or water ; characterised by interrelations with each other and the physical environment.

BIOCENOSE, COMMUNAUTE BIOTIQUE
Ensemble des plantes, animaux et microorganismes qui peuplent un territoire terrestre ou aquatique donné, et qui est caractérisé par les interrelations que ces organismes ont entre eux et avec l'environnement physique.

4 — الفئة الاحيائية (الفحيائية) :

جملة النباتات والحيوانات والمتعضيات المجهرية القاطنة في حيز معين من اليابسة أو الماء ، تتميز بعلاقات متبادلة مع بعضها البعض ومع البيئة الفيزية .

5. NATURAL, PRIMAEL OR VIRGIN COMMUNITY. A biotic community that has not been affected by human influence.

COMMUNAUTE NATURELLE, PRIMAIRE OU VIERGE. Communauté biologique n'ayant pas subi l'influence de l'homme.

5 — الفئة البكر (الفكر) :

فئة احايية لم يؤثر فيها التدخل البشري .

6. BIOTA. A historically evolved totality of plant and animal life dwelling in any area.

BIOTA. (terme anglais). Totalité des plantes et animaux ayant évolué et vivant dans un territoire donné.

6 — مجموعة متطورة (مخطورة) :

مجموعة من النباتات والحيوانات تطورت حياتها تاريخيا ، وتوطن بقعة ما .

7. POPULATION. The total number of individuals, usually of a species, inhabiting a given region.

POPULATION. Totalité des individus appartenant généralement à la même espèce vivant dans une région donnée.

7 — السكّن *

مجموعة عدد من الافراد ، من نفس النوع في العادة ، توطن منطقة معينة .

8. POPULATION DENSITY. The number of individuals (animals or plants) per unit area or volume of space.

DENSITE DE POPULATION. Nombre d'individus (animaux ou végétaux) par unité de surface ou de volume.

8 — كثافة السكّن (الكثاسكّن) :

عدد الافراد (من الحيوان أو النبات) — في وحدة من المساحة أو حيز من الفراغ .

* السكّن ، زنة السمع : اسم جمع السكّن ، مثل الركب جمع الراكب . كذلك أطلقوا السكّن على أهل الدار ومجموعة أهل القبيلة . ونؤثر تخصيصها بالمعنى المراد هنا بدلا من السكان ، لأنها اسم مفرد يدل على الجمع مما يسهل استعمالها لفرض المعجم الراهن .

9. OPTIMAL DENSITY. A density at which the animal or plant population of a fixed area offers maximum yields, without impairing the capacity of the habitat to provide continued support.

DENSITE OPTIMALE. Densité à laquelle la population animale ou végétale d'une zone donnée offre un rendement maximum sans nuire à la capacité de support de l'habitat.

9 — الاحتشاد الامثل (الحشد مثلاً)

الاحتشاد الذي معه يعطى سكن (7) مساحة محددة — من الحيوان أو النبات — الحد الاعلى من الغلة (23) دون اضعاف قدرة الموطن (11) على ادامة الحاصل .

10. SUSTAINED YIELD. The number of animals or the amount of plant that may be periodically removed from a population or area without affecting the total supply.

RENDEMENT CONSTANT. Nombre d'animaux ou quantité de matière végétale qui peuvent être prélevés périodiquement dans une population ou une région sans affecter la production totale.

10 — الغلة المستديمة (الغلبة) :

عدد الحيوانات او كمية المادة النباتية التي يمكن انتزاعها دوريا من سكن (7) او منطقة دون ان يتاثر مجموع المحصول .

11. HABITAT. The environment of animals or plants.

HABITAT. Environnement physique et biologique d'un animal ou d'une plante.

11 — الموطن

• بيئة الحيوانات أو النباتات

12. BIOTOPE. A geographical unit of habitat occupied by a species or community

BIOTOPE. Unité géographique d'un habitat, occupé par une espèce ou une communauté.

12 — منطقة الموطن (المنطوقن) :

• وحدة جغرافية من الموطن (11) يحتلها نوع أو فئة (4)

13. ECOLOGICAL NICHE. The place of a species in an ecosystem.

NICHE ECOLOGIQUE. Place d'une espèce dans un écosystème.

13 — البيئة التبادلية (البيتابلية) :

• مكان احد الانواع في تناظم طبيعي (3)

14. BIOME. A major community of plants and animals inhabiting a wide geographical region or climatic zone.

BIOME. Communauté majeure de plantes et d'animaux occupant une région géographique ou une zone climatique étendue.

14 — فئة سكنية (فئسكنية) :

• فئة (4) غفيرة من النباتات والحيوانات تقطن بقعة جغرافية او منطقة مناخية ، فسيحة

15. ECOTYPE. A genetic variation of a species adapted to a particular environment and characterized by a recognizably different morphology or physiology.

ECOTYPE. Variation génétique au sein d'une espèce, adaptée à un milieu particulier et caractérisée par des différences morphologiques et physiologiques nettes.

15 — انحراف تطوري (حَفْطَوْرِي) :

• انحراف تطوري لنوع قد تكيف مع بيئة خاصة واتسم بتشكيل او جسدانية مختلفين الى حد يبين

16 ENDEMIC. A Species or higher taxa of plants or animals confined to a restricted area.

ENDEMIQUE. Espèce ou unité systématique supérieure de plantes ou d'animaux confinée dans une zone limitée.

16 — نوع مستوطن (نَعْتَوَظَن) :

• نوع او سلالة عليا من النباتات او الحيوانات منحصرة في منطقة محددة •

17. RELICT. A species or higher taxa of plants or animals which has isolated populations remaining from a former wider distribution.

RELICTE. Espèce ou unité systématique supérieure de plantes ou d'animaux présentant des populations isolées survivant d'une distribution antérieure plus vaste.

17 — الخالفة : *

• نوع او سلالة عليا من نباتات او حيوانات له اطوائف منعزلة من السكّن (7) متخلفة من فصيلة سالفة اكبر •

Ecosystem Functioning

Fonctionnement des écosystèmes

عمل التناظم الطبيعي

18. BIOGEOCHEMICAL CYCLE. The cycle through which chemicals are moved from the non-living environment through plants and animals and are returned to the non-living environment by a variety of processes.

CYCLE BIOGEOCHIMIQUE. Cycle par lequel les substances chimiques passent du milieu physique à travers les plantes et animaux pour retourner par des processus variés au milieu physique.

18 — الدورة الاحيائية (الدَوْرَحَيَّاتِيَّة) :

• الدورة التي تنتقل اثناءها الكيميات من البيئة غير الحية خلال النباتات والحيوانات ، ثم تعيدها الى البيئة غير الحية صيورات متنوعة •

* الخالفة : « الامة البائية بعد الامة السالفة » •

19. ECOLOGICAL BALANCE. BIOLOGICAL BALANCE. BALANCE OF NATURE. The dynamic stability of an ecosystem due to the totality of interacting processes and components within it.

EQUILIBRE ECOLOGIQUE.
EQUILIBRE BIOLOGIQUE.
EQUILIBRE DE LA NATURE

Stabilité dynamique d'un écosystème entretenue par la somme des processus et composantes naturels agissant les uns sur les autres.

19 - توازن التبادل (الترتبادل) . التوازن الاحيائي (الترحيائي) • توازن الطبيعة (الترطبيعة) :

استقرار حركي في تناظم طبيعي (3) منشؤه مجموع تفاعل التحولات والعناصر فيما بينها •

20. FOOD CHAINS. FOOD WEBS. Food interrelationships between plants, animals and microorganisms. (Producers, consumers and decomposers).

CHAINES ALIMENTAIRES/TROPHIQUES. Interrelations alimentaires entre plantes, animaux et microorganismes (producteurs, consommateurs et décomposeurs).

20 - التواشج الغذائي (التشغائي) :

علاقة غذائية فيما بين النباتات والحيوانات والمتعضيات المجهرية (مُنتجات ومستهلكات ومحلات)

21. BIOMASS. The total mass or weight of an individual species, a group of species or of a community as a whole, per unit area or habitat volume.

BIOMASSE. Masse ou poids total des individus d'une espèce, d'un groupe d'espèces ou d'une communauté entière par unité de surface ou de volume de l'habitat.

21 - الحجم الاحيائي (الحجائي) :

مجموع الكتلة أو الوزن لنوع واحد ، أو طائفة من الانواع ، أو فئة (4) بجملتها ، في كل وحدة من المساحة أو حيز من الموطن .

22. BIOLOGICAL PRODUCTIVITY. The biomass produced in an ecosystem, a community or population in a given period.

PRODUCTIVITE BIOLOGIQUE. Biomasse produite dans un écosystème, une biocénose ou une population pendant une période donnée.

22 - الانتاجية الاحيائية (النتاجائية) :

الحجم الاحيائي (21) الناتج في تناظم طبيعي (3) أو فئة (4) أو سَكَن (7) ، خلال مدة معينة .

23. YIELD. The quantity of usable products harvested or harvestable from a given area or population.

RENDEMENT, PRODUIT. Quantité de produit utilisable, récoltée ou pouvant être récoltée dans une région ou une population donnée.

23 - الغلة :

الكمية القابلة للاستفادة من نتاج مجنسى أو قابل للجنى من منطقة محددة أو سَكَن (7) معين •

24. RANGE. Part of biosphere within which a taxon of plants or animals occurs.

AIRE DE REPARTITION, DOMAINE. Partie de la biosphère dans laquelle se rencontre une espèce ou une catégorie systématique supérieure de plantes ou d'animaux.

24 - المِأَة :

جزء من المحيط الاحيائي (1) يوجد فيه نوع أو سلالة عليا من النباتات أو الحيوانات •

25. BIOTIC FACTORS. The influences exercised by organisms upon each other.

FACTEURS BIOTIQUES. Influences réciproques entre organisme.

25 — العوامل الاحيائية (المحيائية) :

التأثيرات التي تحدثها المتعضيات في بعضها البعض •

26. ABIOTIC FACTORS. The influences exercised by the physical environment upon organisms.

FACTEURS ABIOTIQUE. Influences exercées par le milieu physique sur des organismes.

26 — العوامل الجيادية (المَجَمَّاتية) :

التأثيرات التي تحدثها البيئة الفيزية في المتعضيات

27. NATURAL FACTORS. The combination of biotic and abiotic factors acting upon living organisms.

FACTEURS NATURELS. Combinaison des facteurs biotiques et abiotiques s'exerçant sur des organismes vivants.

27 — العوامل الطبيعية (المَطَّيعة) :

مجموعة العوامل الاحيائية واللاحيائية التي تعمل عملها في المتعضيات الحية •

28. ANTHROPOGENOUS FACTORS. Environmental factors that originate as a result of human activity.

FACTEURS ANTHROPOGENES. Facteurs de l'environnement résultant de l'impact des activités humaines.

28 — العوامل البشرية (العَمَّشيرة) :

عوامل بيئية تنشأ نتيجة فعاليات بشرية •

29. LIMITING FACTOR. Any condition which approaches or exceeds the limits of tolerance of an organism.

FACTEURS LIMITANT. Toute condition qui approche ou excède les limites de tolérance d'un organisme.

29 — عامل تحديدي :

كل حالة تداني أو تتجاوز حدود تحمل المتعضية •

NATURAL RESOURCES AND ENVIRONMENT

RESSOURCES NATURELLES

المصادر الطبيعية والبيئة

30. NATURAL RESOURCES. Natural elements (matter and energy) available to man for his use.

RESSOURCES NATURELLES. Éléments naturels (matière et énergie) dont l'homme dispose pour satisfaire ses besoins.

30 — المصادر الطبيعية (المَصْطَفية) :

عناصر طبيعية (من المادة والنشاط) متيسرة لاستعمال الانسان •

31. RENEWABLE NATURAL RESOURCES. NATURAL resources which perpetuate themselves provided that the rate at which they are used does not exceed their capacity for regeneration.

RESSOURCES NATURELLES RENOUVELABLES. Ressources naturelles qui se perpétuent d'elles-mêmes si on ne les prélève pas à un taux excédant leur capacité de régénération.

31 — المصادر الطبيعية المتجددة (المصطَلَحَة) :

عناصر طبيعية تدوم نفسها بشرط ألا تتجاوز درجة الاستفادة منها قدرتها على التجديد •

32. NON-RENEWABLE NATURAL RESOURCES. Resources which if, exploited, inevitably become depleted.

RESSOURCES NATURELLES NON RENOUVELABLES.

Ressources dont toute l'exploitation entraîne inévitablement la raréfaction.

32 — المصادر الطبيعية اللامتجددة (المصطَلَحَة) :

مصادر إذا استثمرت تستنفد حتماً • (*)

33. NATURAL ENVIRONMENT. The totality of abiotic and biotic factors influencing organisms (including man).

MILIEU NATUREL. Totalité des facteurs abiotiques et biotiques influençant un organisme, y compris l'homme.

33 — البيئة الطبيعية (البيئية) :

مجموعة العوامل اللاحياتية والحياتية التي تؤثر في المتعضيات (بضمنها الإنسان) •

34. HUMAN ENVIRONMENT. The combination of abiotic, biotic and social factors influencing man.

ENVIRONNEMENT HUMAIN. Ensemble des facteurs abiotiques, biotiques et sociaux exerçant une influence sur l'homme.

34 — البيئة البشرية (البشرية) :

مجموعة العوامل اللاحياتية والحياتية والاجتماعية التي تؤثر في الإنسان •

35. ENVIRONMENTAL QUALITY. The state of the environment as it affects the physiological or psychological health of living organisms, including man.

QUALITE DE L'ENVIRONNEMENT. Etat de l'environnement tel qu'il affecte la santé physiologique ou psychologique des organismes vivants, y compris l'homme.

35 — كيفية البيئة (الكيفية) :

حالة البيئة حين تؤثر في الصحة الجسدية او النفسية للمتعضيات الحية (بضمنها الإنسان) •

(*) كالمزاج وأمثالها — المترجم •

36. ACCLIMATIZATION. The adjustment of an organism to new living conditions when it has been translocated ; or its actual translocation by man.

ACCLIMATATION. Adaptation d'un organisme à des conditions nouvelles de vie quand il a été déplacé ; également le processus même d'introduction dans un nouvel habitat par l'homme.

36 - التَّبْيُّد :

تكيف متمضية وفق ظروف حياتية جديدة حين تكون قد غيرت مكانها أو تم نقلها الى الموطن (11) الحالي من قبل الانسان .

37. REACCLIMATIZATION. The introduction of plants or animals into an area in which they had formerly lived.

REACCLIMATATION. Introduction de plantes ou d'animaux dans une région où ils existaient autrefois.

37 - عودة التَّبْيُّد (الموتَبِيْل) :

إحضال نباتات أو حيوانات في بقعة كانت قد عاشت فيها سابقا .

38. MONOCULTURE. The intensive culture of a single species of plant or animal in a given area.

MONOCULTURE. Culture intensive d'une seule espèce de plantes (en français, pas d'animaux) sur un territoire donné

38 - توليد نوع واحد (تَوْنُوْد) :

استيلاد مكثف لنوع واحد من النبات أو الحيوان في رقعة معينة .

39. CROPPING. The commercial removal of animals or plant material from an area, usually on a sustainable basis.

CROPPING (EXPLOITATION, PRELEVEMENT). Prélèvement à des fins commerciales d'animaux ou de matière végétale dans une région, habituellement effectué sur la base d'un rendement constant.

39 - الإجتِشاء :

انتزاع حيوانات أو مادة نباتية من منطقة لأغراض تجارية - على أساس استدامة الحصول عادة .

40. BIOLOGICAL CONTROL. The use of predatory or parasitic organisms to reduce the numbers of « harmful » animals or plants.

LUTTE BIOLOGIQUE. Emploi d'organismes ou parasites afin de réduire les effectifs d'animaux ou de plantes « nuisibles ».

40 - التحكم الإحيائي (التكْحِيائي) :

استخدام المتعضيات المفترسة أو الطفيلية لتقليل أعداد الحيوانات أو النباتات « الضارة » .

41. CHEMICAL CONTROL. The use of chemicals to destroy or reduce the number of « harmful » species of animals and plants.

LUTTE CHIMIQUE. Emploi des produits chimiques pour détruire ou réduire le nombre d'espèces « nuisibles » d'animaux ou de plantes.

41 - التحكم الكيماوي (التحكم الكيميائي) :

استخدام مواد كيميائية لإتلاف الأنواع ((الضارة)) من الحيوانات أو النباتات ، أو تقليل عددها .

42. BIOCID. Wide-spectrum chemical substance capable of eliminating living organisms.

BIOCIDE. Substance chimique à vaste spectre d'action, capable de détruire des organismes vivants.

42 - المبيد الكيماوي (المبيد الكيميائي) :

مادة كيميائية واسعة نطاق الفعالية ، قادرة على إبادة المتعضيات الحية .

43. PESTICIDE. A chemical substance used to control « harmful » plants or animals. Depending upon their application they are divided into herbicides, insecticides, fungicides, etc.

PESTICIDE. Produit chimique employé pour lutter contre des plantes ou animaux nuisibles. Suivant leur application, on parlera d'herbicides, d'insecticides, de fungicides, etc.

43 - المبيد :

مادة كيميائية تستعمل للتحكم في النباتات أو الحيوانات الضارة . وتقسم بحسب استخدامها الى عشبية وحشرية وفطرية ، الفخ .

44. CONSERVATION. The complex system of measures taken for the rational use, maintenance and rehabilitation of natural resources and the protection of natural environment against pollution and other deteriorations.

CONSERVATION. Système complexe de mesures visant à obtenir l'emploi rationnel, le maintien et la restauration des ressources naturelles et la protection de l'environnement naturel contre les pollutions et autres détériorations.

44 - الصيانة . صيانة الطبيعة (الصيطبية) :

النظام المركب من تدابير تتخذ للاستعمال العقلاني والاستدامة والاستصلاح للمصادر الطبيعية وحماية البيئة الطبيعية من التلوث والمفسدات الأخرى .

45. PROTECTION. Action taken to prevent damage from human interference to biotic and abiotic features of the environment.

PROTECTION. Mesures prises pour empêcher les interventions humaines de causer des dommages aux éléments biotiques et abiotiques de l'environnement.

45 - الحماية :

ما يتخذ من إجراءات لمنع اضرار التدخل البشري بالخصائص الاحيائية والا احايائية من البيئة .

46. PRESERVATION. Positive action taken to ensure that biotic and abiotic features of the environment remain in their original condition.

PRESERVATION. Mesures particulières prises pour assurer le maintien des éléments biotiques et abiotiques de l'environnement dans leur état original.

46 - الوقاية

الإجراءات الإيجابية التي تتخذ لتأمين بقاء الخصائص الإحيائية واللاحيائية من البيئة على حالتها الأصلية .

47. ENVIRONMENTAL MONITORING. Systematic measurement of one or more environmental factors or conditions over a period of time, carried out to warn of adverse changes.

SURVEILLANCE CONTINUE DE L'ENVIRONNEMENT (MONITORING). Mesure systématique d'un ou de plusieurs facteurs ou conditions de l'environnement pendant une certaine période, effectuée en vue de prévenir des changements néfastes.

47 - المراقبة البيئية (المتنبيئية) :

تدبير منهجي لواحد أو أكثر من العوامل والظروف البيئية خلال مدة ما ، يعمل به للإنذار من التغيرات الضارة .

ENVIRONMENTAL SCIENCE

SCIENCE DE L'ENVIRONNEMENT

علم البيئة

48. BIOGEOCOENOLOGY. (Russian terminology). Science of the interdependence and interactions of the biotic and abiotic complex of nature.

BIOGEOCENOLOGIE (terminologie russe). Science traitant des relations d'interdépendance et d'interaction dans le complexe biotique et abiotique de la nature.

48 - التبادل التفاعلي (التبافاعلي) (مصطلح روسي) :

علم تبادل الاتكال وتبادل التفاعل في التركيب الإحيائي واللاحيائي من الطبيعة .

49. SOSIECOLOGY. Science related to conservation of the environment.

SOCIECOLOGIE. Science de la conservation du milieu naturel.

49 - علم صيانة البيئة (العصيانية) :

العلم الخاص بصيانة البيئة .

50. ECOLOGY. The study of organisms in their inter-relationships between themselves and with the environment.

ECOLOGIE. Etude des organismes dans leurs rapports réciproques et avec le milieu environnant.

50 - علم التبادل الطبيعي (التباطيعي) :

دراسة المتعضيات في علاقاتها المتبادلة مع بعضها البعض ، ومع الطبيعة .

51. HUMAN ECOLOGY. The branch of ecology dealing with the interaction between man and the environment.

ECOLOGIE HUMAINE. Branche de l'écologie s'occupant des interactions entre l'homme et l'environnement.

51 — علم التبادل الطبيعي البشري (التباطع بشري) :

• فرع التبادل الطبيعي (50) الذي يتناول التفاعل المتبادل بين الإنسان والبيئة

2: SOILS

2: SOLS

2: التربة

Soil Characteristics and Properties

Caractéristiques et propriétés des sols

مميزات التربة وخصائصها

52. SOIL-HORIZON. A layer of soil differing in recognisable chemical or physical characteristics from the soil above or below it, which results from the action of soil-forming processes.

HORIZON. Une couche de sol se différenciant par des caractéristiques chimiques ou physiques spéciales du sol se trouvant en dessous et en dessus et résultant des processus de pédogénèse.

52 — أفق التربة (الفقرية) :

طبقة من التربة تختلف في الخصائص المميزة الكيميائية أو الفيزية عن التربة التي فوقها والتي تحنها،

ناتجة بفعل سرورات تشكل التربة .

53. HUMUS. Organic material in the soil resulting from decomposition of plants or animals.

HUMUS. Matière organique du sol provenant de la décomposition des débris de plantes et d'animaux.

53 — الدَّمَال :

• مادة عضوية في التربة ناتجة من تحلل النباتات أو الحيوانات

54. FERTILITY. Capacity of a soil to support plant growth.

FERTILITE. Capacité d'un sol d'assurer les conditions nécessaires à la croissance des plantes.

54 — الإخصب :

• قدرة التربة على إمداد نمو النبات

55. SOIL BUFFERING. The ability of soil to oppose a change of acidity.

EFFET TAMPON. Aptitude d'un sol à s'opposer à des variations d'acidité.

55 — مناعة التربة (المنابرة) :

• قدرة التربة على مقاومة تغير الحموضة

56. SOIL TEXTURE. Soil property determined by the sizes of its particles.

TEXTURE DU SOL. Propriété du sol déterminée par la dimension de ses particules.

56 — بنية التربة (البنّرية) :

• خاصية التربة التي تعينها أحجام جزيئاتها •

57. SOIL MOISTURE. The amount of water held in a soil.

TENEUR EN EAU DU SOL. Quantité totale d'eau contenue dans le sol.

57 — نداءة التربة (الندائية) :

• كمية الماء الذي تمسكه التربة •

58. SOIL HUMIDITY. A measure of the amount of moisture held in the soil.

HUMIDITE DU SOL. Indice de la quantité d'eau contenue dans le sol.

58 — رطوبة التربة (الرطوبة) :

• مقياس كمية النداءة (57) التي تمسكها التربة •

59. WATER HOLDING CAPACITY. The maximum amount of water which can be held by a soil.

CAPACITE DE RETENTION D'EAU. La quantité maximum d'eau pouvant être retenue par un sol.

59 — استبقائية الماء (استبقاء) :

• أكبر مقدار من الماء تستطيع التربة أن تمسكه •

60. SEEPAGE. The movement of moisture in soil or ground as a result of gravity or hydrostatic pressure.

SUINTEMENT/INFILTRATION. Mouvements de l'eau du sol résultant de la gravité ou de la pression hydrostatique.

60 — النز :

• حركة النداءة (57) في التربة أو الأرض بفعل الجاذبية أو ضغط توازن السوائل •

61. SOIL AERATION. The penetration of air from the atmosphere into the soil.

AERATION DU SOL. Pénétration de l'air de l'atmosphère dans le sol.

61 — تهوى التربة (التهوية) :

• نفاذ الهواء من الجو إلى التربة •

SOIL AND LAND MANAGEMENT

AMENAGEMENT DES SOLS ET DES TERRITOIRES

تعهد التربة والأرض

62. OPENING NEW LANDS. Development of previously uncultivated lands for agricultural purposes.

MISE EN VALEUR D'UN TERRITOIRE. Mise en exploitation à des fins agricoles, de terres jusque-là non cultivées.

62 — تدشين الاراضى (التدشُّر ارضى) :

استصلاح اراض لم تُعزق قبلا ، لاغراض زراعية .

63. LAND RECLAMATION. The restoration of productivity or use to lands that have been degraded by past human activities or have been impaired by natural phenomena.

RESTAURATION DES TERRES. Restauration de la productivité ou de l'emploi de terres ayant été dégradées par des activités humaines antérieures ou dont l'utilisation était rendue difficile par des phénomènes naturels.

63 — استصلاح الارض (الاستِصْلَاح ارضى) :

استعادة الانتاجية او الانتفاع فى اراض اضعفتها فعاليات بشرية سابقة او افسدتها ظواهر طبيعية .

64. CROPPING SYSTEM. The combination of methods and techniques used for crop production or in harvesting of crops.

SYSTEME DE CULTURE. Ensemble des méthodes et des techniques utilisées pour la production ou la récolte des cultures agricoles.

64 — نظام الاجتباء (النَّظْمُ اجْتَبَاء) :

جولة الطرائق والنَّظْمِيات المستخدمة فى انتاج المحصولات او فى اجتباتها .

65. TERRACING. Creating flat lands on sloping ground, both to retain water and to reduce soil erosion.

TERRASSEMENT. Création de terrasses sur des pentes, dans le double but de retenir l'eau et de réduire l'érosion du sol.

65 — التسطيب (تسطيب) :

تكوين سطاح (تسطيح) مستوية على ارض منحدره لغرض استبقاء الماء وتقليل تحات التربة ، كليهما .

66. SOIL DRAINAGE. Measures for removing excess moisture from the soil and its surface.

DRAINAGE D'UN SOL. Mesures destinées à supprimer un excès d'humidité dans le sol ou en surface.

66 — تصريف التربة (التَصْرِيف ارضى) :

تدابير لازالة الزائد من النداءة (57) من التربة او من سطحها .

(*) صنع المساطب ، ومفردها مصطبة : أى « أرض مبهدة قليلة الارتفاع يجلس عليها » — حسب

معناها المعجى .

(**) : مفردها سطحية . نقترحها بمعنسى الشقة المسطوحة من الارض .

67. IRRIGATION. The process of supplying moisture to soil by artificial means.

IRRIGATION. Processus d'humidification artificielle du sol.

67 - الري :

• إجراءات تزويد التربة بالنداوة (57) بوسائل اصطناعية .

SOIL CONSERVATION PROBLEMES

PROBLEMES DE CONSERVATION
DES SOLS

مشكلات صيانة التربة

68. EROSION. The mechanical removal of soil and subsoil by the action of wind and water.

EROSION. Entraînement mécanique du sol et du sous-sol sous l'effet du vent et de l'eau.

68 - التَحَات :

• إزالة التربة أو التَحْتَرِبَة (= ما تحت التربة) آلياً بفعل الريح والماء .

69. TRUNCATED SOILS. Soil in which the upper horizons have been partially or completely lost through erosion.

SOL TRONQUE. Sol dont les horizons supérieurs ont disparu partiellement ou totalement à cause de l'érosion.

69 - تربة مُتَحَاتَة (التُرَيْتَحَاتَة) :

• تربة زالت فيها الآفاق (52) العليا كلياً أو جزئياً بسبب التحات .

70. DUST STORM. A wind that carries large quantities of soil particles, often over long distances.

TEMPETE DE POUSSIERE. Vent transportant sur une longue distance de grandes quantités de particules de sol.

70 - الساقية :

• ريح تحمل مقادير كبيرة من جزيئات التربة ، عبر مسافات طويلة ، على الأغلب .

71 SALINIZATION. Process by which soluble salts accumulate in or on the soil.

SALINISATION. Processus d'accumulation de sels solubles dans le sol ou en surface.

71 - التَمَلَح :

• سيورة تراكم الأملاح الذوّابة (*) في التربة أو فوقها .

• (*) نقترحها بمعنى القابلة للذوبان

3: WATERS

3: EAUX

3 - المياه

General Terms

Termes généraux

مصطلحات عامة

72 CATCHMENT AREA. The entire area from which drainage is received by a body of water (lake, river, etc.).

AIRE DE DRAINAGE. Ensemble de la zone qui est drainée par une masse d'eau (lac, rivière).

72 - مَسْتَقَرِّغُ التَّصْرِيفِ (المُسْتَصْرِيفُ) :

• جميع البقعة التي يتلقى منها التصريف غمر (85) مائي (بحيرة ، نهر ، الخ)

73 WATERSHED. The area of land from which the waters of a stream or stream system originate.

BASSIN D'ALIMENTATION. Secteur de territoire où se forment les sources d'un cours d'eau ou d'un réseau de cours d'eau.

73 - مَرَفِدُ الْمَاءِ (المَرَفِدَاتِي) :

• رقعة الأرض التي تتكون فيها مياه مجرى أو منظومة مجرى مائي

74 BASIN. The area into which water drains from a catchment area.

BASSIN. Secteur dans lequel s'écoulent les eaux provenant d'une aire de drainage.

74 - الْحَوْضُ :

• الرقعة التي يصرف إليها الماء من مستقَرِّغِ التصريف (72)

75 DIVIDE. The border between adjacent catchments areas.

LIGNE DE PARTAGE DES EAUX. Limite séparant des aires de drainage adjacentes.

75 - الْحَدُّ :

• الحد بين مستقَرِّغَيْنِ (72) متجاورين

76 EULITTORAL. The periodically submerged zone lying between the limits of fluctuation in water level.

ZONE EULITTORALE. Zone périodiquement Inondée, située entre les limites de fluctuation du niveau de l'eau.

76 - الرِّقَّةُ (٭) :

• منطقة تفرق دوريا لوقوعها بين حدود تفسير مستوى الماء

(٭) زنة الرجة : الأرض يغمرها الماء وينضب عنها .

77 LITTORAL. The shore of a body of water, especially the seashore, upon which fixed, aquatic plants may grow.

LITTORAL. Partie du rivage d'une masse d'eau, particulièrement de la mer, où peuvent vivre des plantes aquatiques enracinées.

77 — الشاطئ :

ضفة غمر (85) ، وخاصة ساحل البحر ، يمكن أن تنمو فوقها نباتات مائية متجذرة •

78 FRESH WATER. Water carrying up to 1,000 p.p.m. of dissolved salts (up to 1g/1).

EAU DOUCE. Eau contenant jusqu'à 1.000 p.p.m. de sels dissous (1gr./1.).

78 — النّيم • الماء العذب :

ماء يحوي ما لا يزيد على 1.000 p.p.m من الاملاح الذائبة (لا يتجاوز 1 g/1)

79 BRACKISH WATER. Water carrying dissolved salts the concentration of which lies between 1.000 p.p.m. and 10.000 p.p.m. (between 1 and 10g/1).

EAU SAUMATRE. Eau dont la teneur en sels dissous offre une concentration variant de 1.000 à 10.000 p.p.m. entre 1 et 10 gr./1.).

79 — الهجّاج (*) • الماء المولح :

ماء يحوي املاحا ذائبة يتراوح تركيزها بين 1000 p.p.m. و 10.000 p.p.m. (بين 1 و 10 g/1)

80 SALINE WATER. Water containing dissolved salts at a concentration exceeding 10,000 p.p.m. (more than 10g/1) (sea water contains about 35,000 p.p.m.).

EAU SALINE. Eau dont la teneur en sels dissous offre une concentration supérieure à 10.000 (plus de 10 gr./1.). L'eau de mer contient environ 35.000 p.p.m.

80 — الأجاج • الماء المالح :

ماء يحوي املاحا ذائبة يتجاوز تركيزها 10000 p.p.m. (أكثر من 10 g/1) (يحتوي ماء البحر على نحو 35.000 p.p.m.)

81 EUTROPHIC WATERS. Water rich in nutrients.

EAUX EUTROPHES. Eaux riches en matières nutritives.

81 — الماء الغني (المغذي) :

ماء حافل بالمواد المغذية •

(*) زنة المجاهد : « الماء بين العذب والمالح »

82 OLIGOTROPHIC WATERS. Waters containing little dissolved nutrients and having a low level of mineralisation.

EAUX OLIGOTROPHES. Eaux contenant peu de matières nutritives dissoutes et ayant par conséquent un faible taux de minéralisation.

82 — الماء القليل (المقفر) (*)

ماء يحوي القليل من المواد المغذية الذائبة ، ونومستوى منخفض من المعنويات .

83 DYSTROPHIC WATERS. Waters containing little dissolved nutrients and in which humic acids reduce the dissolved oxygen content.

EAUX DYSTROPHES. Eaux pauvres en matières nutritives dissoutes, où la présence d'acides humiques diminue la teneur en oxygène dissous.

83 — السَّجَّاج : **

ماء يحوي القليل من المواد المغذية الذائبة ، وفيه أحماض دمالية (53) تقلل مقدار الاوكسجين الذائب .

84 BIOCHEMICAL OXYGEN DEMAND. The amount of dissolved oxygen (mg/l) consumed in the biological processes that degrade organic material in water.

DEMANDE BIOCHIMIQUE EN OXYGENE. Quantité d'oxygène dissous (mg/l.) utilisée au cours des processus biologiques de décomposition de la matière organique dans l'eau.

84 — الذوبان الاحيائي للاوكسجين (الذحيكسجين) :

مقدار الاوكسجين الذائب (ملغم / 1) المستهلك خلال الصرورات الاحيائية التي تحلل المادة العضوية في الماء .

Natural Water Bodies

Masses d'eau naturelles

الغُـمُـور * الطبيعية**

85 WATER BODY. An accumulation of water in natural or artificial depressions at or beneath the surface of the earth.

MASSE D'EAU. Eau accumulée dans des dépressions naturelles ou artificielles à la surface ou au-dessous de la surface du sol.

85 — الغُـمُـور :

مستجمع من الماء في منخفضات طبيعية أو مصطنعة فوق سطح الارض أو تحته .

*** : القنير : « الطعام لا ادا فيه » ، ويلاحظ ان الاصل الاجنبى ورد بصيغة الجمع (اي مياه) في كلتا اللغتين والاصح فيما نرى هو المفرد . يراجع تعطينا على هذا المعجم في نهايته .
*** (زنة السراب) : « البين اذا كثر ماؤه وصار ارق ما يكون » . نستعمله بمعنى قلة المواد الغذائية فيه بالاضافة الى ما فيه من حوضه — ما يقربه من المعنى المطلوب .
*** مفردة الغمر : « الماء الكثير القاسم » ، والمقصود في معجمنا الحاضر هو الاتهار والبحيرات والبحار ونحوها .

86 SUBTERRANEAN WATER. Water resting or moving in underground water or aquifers.

EAUX SOUTERRAINES. Eaux inertes ou coulant dans des masses d'eau souterraines ou des nappes aquifères.

86 — الماء الجوفي (الملاجوفي) :

• ماء راكد او جار في مستجمع ماء تحت أرضي (= تحت الأرضي) او في طبقات صخرية (90).

87 GROUND WATER. Water which has accumulated beneath the surface of the soil above the first impermeable layer.

NAPPE PHREATIQUE. Eaux accumulées en dessous de la surface du sol, au-dessus de la première couche imperméable.

87 — الضَّلّ (*) :

• ماء متجمع تحت سطح التربة فوق اول طبقة كتيمة **

88 ARTESIAN WATER. Subterranean water under pressure, confined in a permeable layer between impermeable strata.

EAU DE LA NAPPE ARTESIANNE. Eau souterraine sous pression contenue dans une couche perméable située entre deux horizons imperméables

88 — الماء الارتوازي (المرتوازي) :

• ماء جوفي تحت الضغط منحصر في طبقة منفذة بين طبقتين كئيمتين (**).

89 WATER TABLE. The upper limit of the groundwater.

PLAN D'EAU. Limite supérieure de la nappe.

89 — منضدة الماء (المنضدة) :

• الحد الاعلى من الضلل (87)

90 AQUIFER. A stratum of rock, lying between impermeable layers, in which water may travel long distances.

COUCHE AQUIFERE. Couche de roche poreuse, située entre des couches imperméables, et dans laquelle l'eau peut parcourir de longues distances.

90 — طبقة صخرية مائية (طبصخمانية) :

• طبقة صخرية مسامية تقع بين طبقات كتيمة يمكن ان ينتقل فيها الماء مسافة طويلة .

91 FLUVIAL WATERS. A body of fresh water running along a definite channel.

EAUX COURANTES. Masse d'eau douce s'écoulant le long d'un lit bien défini.

91 — الماء المقتنى (المائقتنى) :

• غمر (85) من النهر (78) يجري في قناة محددة .

* (زنة العمل) : « الماء الذي يكون تحت الصخر لا تصيبه الشمس » .

** كاتبة الماء ، لا يمكنه التناز منها .

92 LACUSTRINE WATERS. A standing body of water.

EAUX LACUSTRES. Masse d'eau stationnaire.

92 — الماء البحري (المبحري) :

• غمر (85) راكد

93 ESTUARY. The V-shaped mouth of a river where tidal effects or currents hinder sedimentation.

ESTUAIRE. Embouchure d'une rivière, ayant la forme d'un V, où les effets de la marée ou des courants empêchent la sédimentation.

93 — الشعبة * . شعبة النهر (الشعنه) :

• مصب على شكل (V) تمنع الترسب فيه تأثيرات المد أو التيارات

94 DELTA. The more or less triangular area of riverborne sediment deposited at the mouth of a river.

DELTA. Zone plus ou moins triangulaire constituée à l'embouchure d'un fleuve par les alluvions qu'il charrie.

94 — الدالنة * * :

• البقعة التي تشبه المثلث كثيرا أو قليلا والمكونة من طمي النهر المترسب في مصبه

Water Cycles

Cycles, et mouvements de l'eau

دَوَالِيكُ الْمَاءِ

95 HYDROLOGIC CYCLE. The circulation of water in nature involving precipitation, run-off, evaporation, condensation, etc.

CYCLE HYDROLOGIQUE. Circulation de l'eau dans la nature, comprenant les phénomènes de précipitations, d'écoulement, d'évaporation, de condensation, etc.

95 — الدواليك المائية (الدولمانية) * * * :

• دورة الماء في الطبيعة بما فيها من هطوله ، وجريانه ، وتبخره ، وتكثفه ، الخ

96 WATER BALANCE. The balance of the gains and losses of water for a given area.

BILAN HYDRIQUE. Bilan des gains et pertes en eau dans une zone donnée.

96 — توازن الماء (التزماء) :

• توازن المكتسبات والمفقودات من الماء في رقعة معينة

* الشعبة : « ما بين الفصنين أو نحوهما ، يسيل الماء ، ما عظم من سواقي الأودية » . نستعملها بمعنى الفرجة بين طرفي شيء منشعب ويسيل الماء بها .
* * * مثل الكلمة من الأفريقية حيث تعني كسلا من المثلث وحرف الدال الذي رسموه على شكل مثلث . وهو من الكماتية (دالت — dalet) : باب الخفية ، ومن هنا جاء شكله المثلث .
* * * دواليك : « مداولة على الأمر ، مداولة بعد مداولة . وقد تدخله (أل) ، فيجمل (سما مع الكاف) — (القاموس) .

97 HYDROLOGICAL REGIME. The characteristics of the state, distribution and movements of water on a regional or global basis.

REGIME HYDROLOGIQUE. Caractéristiques de l'état, de la répartition et des mouvements des eaux dans le cadre d'une région donnée ou sur l'ensemble de la planète.

97 — النظام المائي :

• خصائص حالة الماء وتوزعه وانتقالاته في منطقة معينة أو في الكرة الأرضية •

98 STREAM-FLOW REGIME. The periodic variations in the flow of water in a stream or well-defined water course.

REGIME D'ECOULEMENT FLUVIAL. Variations périodiques de l'écoulement des eaux d'un cours d'eau bien défini.

98 — منوال جريان الماء (المنجرماء) :

• التغيرات الدورية في جريان الماء في نهر أو مجرى مائي حسن التحديد •

99 SILTING. The deposition of finegrained sediments from standing or slowly flowing water.

ENVASEMENT. Dépôt de sédiments à granulation fins en suspension dans des eaux stationnaires ou à écoulement lent.

99 — التفرين * :

• تخلف رواسب ناعمة من ماء راكد أو بطيء الجريان •

100 SEDIMENT CHARGE. The particulate mineral and organic material carried by running water.

CHARGE SEDIMENTAIRE. Particules solides organiques et minérales transportées par l'eau courante.

100 — الشحنة الرسوبية (الشحرسوبية) :

• المادة الهباتية المعدنية والعضوية التي يحملها الماء الجاري •

101 STREAM FLOW. The volume of water passing per unit time along a well-defined water course, or a given cross-section of it.

DEBIT D'UN COURS D'EAU. Volume d'eau s'écoulant par unité de temps le long d'un cours d'eau bien défini ou au niveau d'une section transversale donnée de ce cours d'eau.

101 — حجم الجريان (الحمجران) :

• حجم الماء المناسب أثناء وحدة زمنية في مجرى مائي حسن التحديد ، أو في قطاع مستعرض منه •

102 SPATE. A sharp irregular rise, followed by a fall, in the water level of a stream.

CRUE. Augmentation brusque du niveau d'un cours d'eau suivie d'une baisse rapide.

102 — وثوب الماء (الوثماء) :

• ارتفاع حاد غير منتظم في مستوى المجرى يعقبه هبوط •

* زنة التدحرج •

103 FLOOD. The overflowing of a body of water that covers land not normally under water.

INONDATION. Débordement d'une masse d'eau submergeant des terres qui ne sont pas habituellement sous l'eau.

103 — الفَيضان

• طفيان غمر (85) يغطي أرضا ليست تحت الماء عادة

104 LOW WATER PERIOD. Prolonged seasonal fall in the water level of a river.

PERIODE D'ETIAGE. Baisse saisonnière prolongée du niveau des eaux d'une rivière.

104 — فترة الفَيض * (الْفَتْفَيض) :

• هبوط موسمي طويل الامد في مستوى ماء النهر

105 RUN-OFF. That portion of the precipitation which is discharged from an area by surface or sub-surface flow.

RUISSELLEMENT. Partie des récipitations sortant d'une zone donnée par écoulement superficiel ou souterrain.

105 — الزائب ** :

• الجزء من الترسبات المنصرف من بقعة بفعل سيح على سطح الارض او تحت سطحها

106 KATER YIELD. The run-off during a given period (e.g. a year).

DEBIT (ANNUEL). Ruissellement pendant une période donnée (année).

106 — زَوْب الماء *** (الزَوَماء) :

• الزائب (105) خلال مدة معينة (سنة مثلا)

Water Management and Use

Gestion et utilisation des eaux

تدبير الماء واستعماله

107 WATER MANAGEMENT. The Study, évaluation and regulation of water resources including protection against destruction caused by uncontrolled water movement.

GESTION DES EAUX. Etude, évaluation et régulation des ressources hydrique, notamment, protection contre des destructions causées par le mouvement incontrôlé des eaux.

107 — تدبير الماء (التدبير) :

• دراسة مصادر الماء وتقييمها وتنظيمها مع التوقي مما يسببه عدم السيطرة على تحركات الماء من تخريب

• « غيض الماء : نقصه أو نضوبه »
• « زاب : انسل هربا . وزاب الماء : جرى » . ناللفظة تجمع بين المعنيين الذين نريدهما في معنى واحد هو : انسل مع الماء الجاري .

• *** الزوب (زنة الثوب) : مصدر فعل زاب ، آتفا .

108 WATERWORKS. Engineering structures built to utilize or regulate water resources.

OUVRAGES HYDRAULIQUES. Equipements techniques construits pour utiliser ou régulariser les ressources hydriques.

108 — التجهيزات المائية (التجهيمائية) :

• منشآت هندسية مقامة لاستغلال المصادر المائية أو تنظيمها .

109 STREAM FLOW CONTROL. Methods used to regulate the stream flow regime.

REGULATION DU REGIME DES EAUX. Méthodes utilisées pour régulariser le régime d'écoulement fluvial.

109 — ضبط جريان النهر (الضَبْجَرَنَه) :

• الطرائق المستخدمة لضبط منوال جريان النهر (98) •

110 STORAGE RESERVOIR. A man-made water body for storing water.

BARRAGE DE RETENUE. Réservoir artificiel créé pour retenir les eaux.

110 — العِمة * :

• غَمَر (85) من صنع الإنسان لخرن الماء •

111 WATER SUPPLY. System of measures for providing water for domestic, agricultural and industrial use.

APPROVISIONNEMENT EN EAU. Système de mesures destinées à fournir de l'eau à des fins domestiques, agricoles et industrielles.

111 — تجهيز الماء (التَجْهِيْمَاء) :

• نظام الاجراءات المتخذة لتزويد الماء للاستعمال المنزلى أو الزراعى أو الصناعى •

* (زينة الكلمة) : « سد يعترض به السوادى ليحبس الماء » •

4: PLANT LIFE

4 VIE VEGETALE

4- حياة النبات

General Terms

Termes généraux

مصطلحات عامة

112 FLORA. The plant species and varieties of any given areas, and a description of the plant species and varieties of any given region (frequently an identification manual).

FLORE. Espèces et variétés de plantes d'un territoire donné. Description des espèces et variétés de plantes d'un territoire donné - Description des espèces et variétés de plantes d'un territoire donné - Manuel de détermination de la flore.

112 - الأنبية :

أنواع النبات وتنوعاته في أية بقعة معينة ، مع وصف أنواع النبات وتنوعاته في أية منطقة معينة (غالبا كتيب تعريف)

113 VEGETATION. The total array of plant communities in any given area.

VEGETATION. Ensemble des communautés végétales d'une région donnée.

113 - النبات :

مجموع طائفة من نبات (4) النبات في بقعة معينة .

114 VEGETATION ZONE. A major subdivision of the Earth's vegetation, depending largely on bioclimatological factors. Equivalent to life zone in U.S. terminology.

ZONE DE VEGETATION. Subdivision primaire de la végétation de la terre, déterminée essentiellement par des facteurs bioclimatiques. Correspond au terme américain « life zone ».

114 - منطقة النبات (المنطقة النباتية) :

تقسيم رئيسي لنبات (112) الكوكب الأرضي - يعتمد بوجه عام على العوامل المناخية الاحيائية (مقابل المصطلح الأمريكي (منطقة الحياة)) *

115 VEGETATION BELT. A subdivision of vegetation characteristic of a certain altitude above sea level at a given latitude.

ETAGE DE VEGETATION. Subdivision de la végétation caractéristique d'une certaine altitude au-dessus du niveau de la mer, sous une latitude donnée.

115 - النطاق النباتي (النطاق النباتي) :

تقسيم مميزات الانبئة (112) في خط طول معين فوق مستوى سطح البحر في خط عرض معين .

* فئات النبات وعلم التبيؤ *

116 PHYTOCOENOSIS. The combination of plant species, interacting with the environment, occupying a common habitat.

PHYTOCENOSE. Ensemble d'espèces végétales, agissant les unes sur les autres et sur l'environnement et occupant un même habitat.

116 — نباتات متباينة (التبائية) :

• مجموعة من أنواع النبات متفاعلة مع البيئة ، تحتل موطنًا (11) مشتركًا .

117 ASSOCIATION. The totality of phytocœnoses dominated by a species or group of species. Often employed as a basic unit of vegetation.

ASSOCIATION. Communauté végétale relativement stable, dominée par une espèce ou un groupe d'espèces, souvent utilisée comme unité de base de la classification de la végétation.

117 — المجموعة :

• جملة النباتات المتباينة (116) يسودها نوع أو طائفة من الأنواع ، غالبا ما تتخذ وحدة قياسية في تصنيف الانبئة (112) .

118 FORMATION. The totality of associations dominated by a single species and sharing a common structure or physiognomy.

FORMATION. Ensemble des associations possédant une structure ou une physionomie commune et dominée par une espèce.

118 — التشكل :

• جملة المجموعات (117) يسودها نوع أو حدود تشابه في بنية أو ملامح مشتركة .

119 SUCCESSION. The natural replacement of one form of vegetation by another in any area.

SUCCESSION. Remplacement naturel d'un type de végétation par un autre dans un territoire donné.

119 — الخلفة *

• ازاحة نموذج من الانبئة (112) بصورة طبيعية لنموذج آخر في بقعة ما .

120 ANTHROPOGENOUS SUCCESSION. Succession resulting from man's activities.

SUCCESSION ANTHROPOGENE. Succession résultant d'activités humaines.

120 — الاستخلاف البشري :

• خلفة (119) ناجمة من فعل الانسان .

* (زنة التنبؤ) : التكيف في البيئة .

* زنة الخلفة : مصدر خلف يخلف (كنصر ينصر) . يقال « خلقت الفاكهة بعضها بعضا : صارت خلفا وعرضا عن بعضها بعضا » .

121 CLIMAX. The stable type of vegetation covering a given area under any given set of ecological and climatic conditions – the end result of ecological succession.

CLIMAX (ADJECTIF : CLIMATIQUE). Ttype de végétation stable couvrant un territoire donné soumis à un ensemble défini de conditions écologiques et climatiques. Stade final d'une succession écologique.

121 – النُروَة :

النموذج الثابت من الانبئة (112) يغطى بقسمة معينة في أية مجموعة من الظروف التبادلية (50) والمناخية – مرحلة نهائية لخلفة تبادلية •

122 PSEUDOCCLIMAX. A type of vegetation which has the appearance of climax vegetation, but which is stable only as the result of one of many special ecological factors including human interference.

PSEUDOCCLIMAX. Ttype de végétation ayant l'apparence d'un climax mais ne se maintenant que grâce à l'action permanente d'un ou de plusieurs facteurs écologiques particuliers, souvent humains.

122 – النُروَة الزائفة (النُروَة الزائفة) :

نموذج من الانبئة (112) له مظهر نروة (121) لكنه ثابت فقط بفعل عامل أو عدة عوامل تبادلية (50) خاصة ومنها التدخل البشري •

123 ECOLOGICAL SERIES/SEQUENCE. Special changes in the species composition of a community and in the relative abundance of individual plants across an area having varying habitat conditions.

SERIE ECOLOGIQUE. Changement spatiaux de la composition spécifique, au sein d'une communauté végétale, et de l'abondance relative de certaines plantes individuelles en fonction de la variation des conditions d'habitat.

123 – السلسلة التبادلية (السلسلة التبادلية) :

تغيرات موضعية في تركيب أنواع فئة (4) ، وفي الوفرة النسبية في أفراد النباتات – على مساحة لها ظروف موطنية (11) متغيرة •

Plant Use (excluding forestry)

Utilisation des plantes
(à l'exclusion des forêts)

الانتفاع بالنبات (عدا الغابات)

124 PASTURE. Land used for grazing animals.

PATURAGE. Territoire utilisé pour faire pâturer des animaux.

124 – المرعى :

أرض تستعمل لرعى الحيوانات •

125 PASTURE/RANGE LOAD. The density of grazing animals.

CHARGE D'UN PATURAGE. Densité des animaux exploitant un pâturage.

125 – كثافة الرعى (الكثافة) :

كثافة الحيوانات الراعية •

126 GRAZING CAPACITY. The ability of a pasture or range to support grazing, measured in number of animals duration of the period of use.

CAPACITE DE CHARGE. Capacité d'un pâturage ou d'un territoire à nourrir un nombre déterminé d'animaux pendant une période déterminée d'utilisation de pâturage.

126 — طاقة الرعى (الطارعى) :

قابلية الرعى أو الرقعة لتحمل الرعى بمقياس عدد الحيوانات ومدة دوام الانتفاع •

127 BURN. An area in which the vegetation has been damaged or destroyed by fire.

BURN (TERMINOLOGIE ANGLO-SAXONNE). Zone dans laquelle la végétation a été endommagée ou détruite par le feu.

127 — المحروقة :

بقعة اضرّت النار فيها بالانبتة (112) أو اثلثتها •

Species Characteristics

Caractéristiques des espèces

خصائص الانواع

128 PIONEERING SPECIES. The first plant species to invade an unoccupied area.

ESPECE PIONNIER. Première espèces végétales s'installant dans un territoire inoccupé.

128 — النوع الرائد (التورائد)

اول نوع من النبات يفزو ارضا شاغرة •

129 WEED/WEED PLANT. Plant growing in cultivated ground to the detriment of the crop.

MAUVAISE HERBE, ADVENTICE. Plante croissant dans les cultures au détriment des espèces cultivées.

129 — العشب المضر (العشبي) :

نبات ينمو في ارض مزروعة يضر بالمحصول •

Forestry

Forêts

علم الغابات

130 WOODLAND. Land naturally or artificially covered with trees.

REGION BOISEE. Territoire naturellement ou artificiellement couvert d'arbres.

130 — الغابة :

ارض تغطيها الاشجار طبيعيا أو اصطناعيا •

131 PRIMARY FOREST. Forest undisturbed by recent natural accidents or by man's activity.

FORET PIRMAIRE. Forêt non perturbée par des catastrophes naturelles récentes.

131 — الغابة الأولية (القائمية) :

• غابة لم ينزل بها حديثا ضرر من أحداث الطبيعة أو من فعل الإنسان •

132 SECONDARY FOREST. Forest which develops after felling or fires have destroyed the original forest.

FORET SECONDAIRE. Forêt ayant repoussé après la destruction par abattage ou incendie de la forêt originale.

132 الغابة المتباعدة (الغابضة) :

• غابة تنمو بعد أن يكون القلع أو الحريق قد أهلك الغابة الأصلية •

133 FOREST STAND. A clearly defined forest vegetation unit usually of small size.

PEUPLEMENT FORESTIER. Unité forestière clairement définie, généralement de petite taille.

133 — الحرّجة :

• وحدة أتبنة (112) غابية واضحة التحديد صغيرة الحجم اعتيادية •

134 PURE STAND. A forest stand in which the bulk of the trees comprises a single species.

PEUPLEMENT PUR. Peuplement forestier composé principalement d'une seule espèce d'arbres.

134 — الحرّجة الخالصة (القرخالصة) :

• حرّجة (133) تؤلف كتلة الأشجار فيها نوعا واحدا •

135 MIXED STAND. A forest stand comprising more than one species of trees.

PEUPLEMENT MIXTE. Peuplement forestier comprenant plus d'une espèce d'arbres.

135 — الحرّجة الخليطة (القرخالطة) :

• حرّجة تضم أكثر من نوع واحد من الأشجار •

136 STORM DAMAGE. Tree trunks or branches broken and trees uprooted as a result of wind, snow and so on.

CHABLIS. Troncs et branches d'arbres brisés ou arbres déracinés par le vent, la neige, etc...

136 — المعصوف

• جنوع أشجار أو أقصان مكسورة أو أشجار منقلبة بفعل ريح أو ثلج أو ما إلى ذلك •

137 TIMBER FORESTS. Forests used or planned to be used, principally for timber production.

FORET D'EXPLOITATION. Forêt servant ou destinée à servir essentiellement à la production de bois d'œuvre.

137 — غابة خشب (الغابضة) :

• غابة تتخذ ، أو تضم لاتخاذها ، أساسيا لإنتاج الخشب •

138 PROTECTION FORESTS. Forests maintained or planted for hydrological regulation, prevention of erosion, and so on.

FORETS DE PROTECTION. Forêts conservées ou plantées pour régulariser le régime hydrologique d'une région, prévenir l'érosion, etc...

138 — غابة حماية (الغابية) •

• غابة تستبقى أو تفرس من أجل التنظيم المائي ، ومنع التحات ، ونحو ذلك •

139 SHELTER BELT. A natural or, more usually, Planted strip of trees and bushes used to protect growing crops, to prevent erosion, to protect man-made works, to conserve and attract animals, and so on.

BRISE-VENT. Bande d'arbres et d'arbustes naturelles ou, plus généralement, plantée servant à protéger les cultures, empêcher l'érosion, protéger des constructions et protéger et attirer des animaux.

139 — نطاق الوقاية (النطاقية) :

شريط طبيعي ، أو مغروس وهو الاغلب ، من الاشجار والنباتات (*) يتخذ لحماية المحصولات النامية ومنع التحات وحماية المنشآت البشرية ، وصيانة الحيوانات واجتذابها ، وما الى ذلك •

140 FELLING CYCLE. The planned interval between major cutting operations in a given woodland tract.

SUITE DE COUPES. Intervalle de temps fixé entre des coupes importantes dans un secteur forestier donné.

140 — تناوب القطع (التناقطع) :

• الفترة المقررة فيما بين عمليات القطع الواسع النطاق في قطاع غابي معين •

141 CALCULATED FELLING RATE. An annual timber felling quota, based on sustainable yield, and measured by quantities of timber to be produced, or area of forest to be cut.

TAUX D'EXPLOITATION CALCULÉ. Taux de coupe annuel, calculé en fonction du rendement constant et mesuré en volume de bois à produire ou en surface de forêt à couper.

141 — محسوب معدل القطع (المحقطع) :

معدل قطع الخشب سنويا ، محسوبا على أساس استمرار الغلة (23) ومقيسا بكميات الخشب المستحصل ، أو المساحة التي تقطع من الغابة •

142 FELLING AREA. A forest area whose stand is allotted for felling.

COUPE. Secteur de peuplement forestier destiné à être coupé.

142 — بقعة القطع (البقطة) :

• الرقعة الغابية المقرر قطع حرجتها (133) •

143 SANITATION FELLING. Removal of dead, dying and diseased trees from a forest stand.

COUPE DE NETTOIEMENT. Enlèvement des arbres morts, mourants ou malades d'un peuplement forestier.

143 — القطع العلاجي (القطعي) :

• إزالة الاشجار الميتة والمحتضرة والمريضة من حرجة غابية (133) •

• صفار الشجر ، واحدها بجلة (زنة بصلة) •

144 CLEARCUTTING. A method of cutting in which the entire forest stand in the felling area is removed at one time.

COUPE A BLANC. Coupe par laquelle la totalité du peuplement forestier du secteur exploité est enlevée en une fois.

144 — القطع الكاسح (القطكاسح) :

طريقة قطع تزال بها كل العرجة (133) في بقعة القطع دفعة واحدة •

145 SHELTERED REGENERATION SYSTEM. A method of cutting in which a particular age class in the forest stand in the felling area is removed over a period of years to promote natural regeneration.

COUPES PROGRESSIVES DE REGENERATION. Système par lequel une classe d'âge déterminée du peuplement forestier dans la zone de coupe est enlevée sur plusieurs années pour permettre la régénération naturelle.

145 — القطع التجديدي (القطنجديدي) :

طريقة يزال بها صنف من عمر خاص في بقعة القطع من العرجة (133) ، كل مدة من الاعوام لتقوية التجدد الطبيعي •

146 SELECTIVE CUTTING. A method of cutting in which a selective felling of individual, mature trees is used to promote natural regeneration and to retain a permanent forest cover.

COUPES SELECTIVES. Méthode d'exploitation basée sur l'abattage sélectif d'arbres exploitables en vue d'assurer la régénération naturelle et le maintien d'un couvert forestier permanent

146 — القطع التخييري (القطختيري) :

طريقة للقطع يعتمد فيها الى اجتناب مفردات اشجار مختارة بالغة لتقوية التجدد الطبيعي ولادامة غطاء غابي مستمر •

147 IMPROVEMENT THINNING. Removal of sub-standard trees (in respect of species or growth form) to improve the growth of the remainder.

COUPE D'AMELIORATION. Enlèvement des arbres ne répondant pas aux normes (en ce qui concerne l'espèce ou la forme de l'arbre) pour améliorer le développement ou la forme des autres arbres.

147 — القطع الاسلاحي (القطصلاحي) :

ازالة اشجار ناشزة (من حيث النوع او منوال النمو) لتحسين نمو الباقي •

148 FOREST MANAGEMENT. Systems of measures involved in the use, conservation or restoration of forests.

GESTION FORESTIERE. Système de mesures utilisées pour l'utilisation, la conservation ou la restauration des forêts.

148 — تعهد الغابة (التعاهلة) :

نظام الاجراءات المتخذة لاستغلال الغابات او صيانتها او ابقائها •

149 FOREST PROTECTION. Defensive measures against destructive agents in the forest such as fire, disease and pests.

PROTECTION DES FORETS. Mesures de défense prises dans les forêts contre des agents destructeurs tels que feu, maladies ou déprédateurs.

149 — حماية الغابة (الحيفابة) :

اجراءات دفاعية ضد العوامل المخربة في الغابة مثل النار والامراض والآفات •

5: ANIMAL LIFE

5: VIE ANIMALE

5- حياة الحيوان

General Terms

Termes généraux

مصطلحات عامة

150 FAUNA, Species of animals inhabiting definite regions or habitats.

FAUNE. Ensemble des espèces animales vivant dans un territoire ou un habitat déterminés.

150 — الحيوانات الموضعية (الحيوضعية)

• أنواع من الحيوانات تقطن مناطق أو مواطن (11) معينة .

151 ZOOCOENOSIS/ANIMAL COMMUNITY. The combination of animal species occupying and interacting in a common area of relatively uniform habitat.

ZOOCENOSE. Ensemble des espèces animales, agissant les unes sur les autres et sur le territoire commun qu'elles occupent.

151 — الفئة الحيوانية (الفنحيوتية) :

• خليط من أنواع حيوانية متواجبة في أرض مشتركة تحتلها من موطن (11) متجانس نسبياً .

152 « HARMFUL » ANIMALS. Animals whose activities cause damage to the economy (forestry, game hunting, fisheries, agriculture, etc... a conventional term).

ANIMAUX « NUISIBLES ». Animaux dont les activités sont préjudiciables à l'économie (sylviculture, chasse, pêche, agriculture, etc. terminologie conventionnelle).

152 — الحيوانات المفسدة (الحييفرة) :

• حيوانات تسبب أضرارها ضرراً بالاقتصاد (الغابات ، الصيد ، السمكة ، الزراعة ، الخ ... مصطلح متعارف عليه) .

153 PROTECTED ANIMALS. Animals whose wilful killing, capturing or injuring are prohibited by laws and regulations.

ANIMAUX PROTEGES. Animaux protégés par la législation ou des réglementations contre toute atteinte ou destruction volontaire.

153 — الحيوانات المحمية (الحييمية) :

• الحيوانات التي تمنع القوانين أو الأنظمة تعمد قتلها أو اقتناصها أو إيذاها .

Population

السَّكَّن

Population

154 BIRTH/NATALITY RATE. The average production of young per female in the population per unit of time.

TAUX DE NATALITE. Production moyenne de jeunes par femelle dans une population par unité de temps.

154 — معدل الولادات (المُلَادَات) :

• معدل ما تنتجه كل أنثى من الصغار في سكن (7) خلال كل وحدة من الزمن .

155 SURVIVAL RATE. The Percentage of individuals who survive a population during a fixed period.

TAUX DE SURVIE. Pourcentage d'individus survivant dans une population pendant une période donnée.

155 — معدل البقاء (المُتَبَقَّاء) :

• النسبة المئوية للأفراد الباقين من سكن (7) خلال مدة معينة .

156 RECRUITMENT RATE. The rate at which young animals of a specified age or size-class enter a population.

TAUX DE RECRUTEMENT. Taux de jeunes animaux d'une population donnée accédant à une classe d'âge ou à une taille déterminées.

156 — معدل الإمداد (المُعْدَاد) :

• معدل صغار الحيوانات التي تبلغ عمرا محددا أو حجبا مصنفا — تدخل في السكن (7) .

157 MORTALITY RATE. The proportion lost from a population by death per unit of time.

TAUX DE MORTALITE. Nombre proportionnel d'individus mourant dans une population donnée, pendant une période donnée.

157 — معدل المِيتَات (المُتَمِيتَات) :

• نسبة ما يفقده السكن (7) بالموت خلال كل وحدة من الزمن .

158 MASS MORTALITY/MASS DIE OFF. Mass deaths of animals occurring in a limited period due to lack of food, to epidemic disease or to deterioration of the the environment. In Russian, there is a special term (« zamor ») for the mass deaths of fishes due to lack of oxygen or to poisoning.

MORTALITE MASSIVE. Mort en masse d'animaux survenant pendant une période limitée par suite de manque de nourriture, d'épidémies ou de la détérioration de l'environnement. En russe, il existe un terme particulier pour les poissons, « zamor ».

158 — السَّوَّاف :

الموتان الجماعي في الحيوانات ، الذي يحدث في فترة محدودة بسبب عوز الغذاء أو الأمراض الوبائية أو تردي البيئة . (بالروسية يوجد مصطلح خاص : «زامور») للموت الجماعي في الأسماك بسبب عسوز الأوكسجين أو بالتسمم) * .

* في العربية «السواف» = زنة الطواف : «موت يقع في الإبل أو الماشية» .

159 IRRUPTION. A rapid major increase in an animal population which is not of a periodic or cyclic nature.

PULLULATION. Augmentation rapide importante dans une population animale, ne présentant pas un caractère périodique ou cyclique.

159 — السُرْءُ * :

زيادة كبيرة سريعة في سكن (7) حيواني على غير المتوال الطبيعي أو الدوري •

160 ANIMAL STOCK. The number of individual animals of a given species, or a group of species found in a specific region.

STOCK. Nombre d'individus d'une espèce donnée ou d'un groupe d'espèces dans une région déterminée.

160 — الجَوْلُ * * :

عدد أفراد الحيوانات من نوع معين ، أو طائفة من الأنواع توجد في منطقة خاصة •

161 POPULATION INCREMENT. The net number of new individuals added to a population in a given period of time.

ACCROISSEMENT DE LA POPULATION. Nombre net de nouveaux animaux s'ajoutant à une population pendant une période donnée.

161 — مَزِيد السَّكْنِ (التراسْكُن) :

العدد الصافي من أفراد جدد تضاف إلى السكن (7) في مدة معينة •

Age Groups

Classes d'âge

الاصناف العَمْرِيَّة

162 CURRENT YEAR'S YOUNG. A young animal in the first calendar year of its life.

JEUNE DE L'ANNEE. Jeune animal né dans l'année.

162 — الْحَوْلِيَّ :

حيوان حدث في العام التقويمي الاول من عمره •

163 YEARLING. A young animal in the second calendar year of its life.

ANIMAL D'UN AN. Jeune animal dans sa seconde année de vie.

163 — الثَّنَى * * * :

حيوان حدث في العام التقويمي الثاني من عمره •

- * « مرأت المرأة سراً ، وسراة (بالتشديد) تسرنة : كثر اولادها »
- * زنة القول : « الفغم الكثيرة العظيمة ، وجماعة الابل والخيول »
- * * * زنة الولي •

164 YOUNG. A conventional animal age group comprising the current year's progeny, yearlings and, in some cases, older animals which have not yet attained puberty.

JEUNES. Groupe d'âge conventionnel comprenant les jeunes de l'année courante, les animaux d'un an, et dans certains cas, des animaux plus vieux n'ayant pas atteint leur maturité.

• 164 — الأحداث •

طائفة من عمر مصطلح عليه تشمل مواليد السنة الجارية وأحويات ، وفي بعض الاحوال حيوانات أسن،
لم تترك البلوغ بعد •

Waye of Life

Mode de vie

طريقة معيشة

165 PREDATION. The catching and killing of one animal by another.

PREDATION. Capture et destruction d'un animal par un autre.

• 165 — الاقتراس •

• اقتناص حيوان وقتله من قبل حيوان آخر •

166 BIRDS OF PREY. A conventional group of birds that normally use vertebrates for food.

OISEAUX DE PROIE. Groupe conventionnel d'oiseaux qui se nourrissent en général de vertébrés.

• 166 — الكواسر •

• طائفة من الطيور مصطلح عليها تتخذ الفقاريات طعاما بوجه عام •

167 PESTS. Animals which damage or destroy something regarded as of value to man.

DEPREDATEURS. Animaux qui dégradent ou détruisent quelque chose que l'homme considère comme utile.

• 167 — المؤذيات •

• حيوانات تفسد أو تقتل شيئا يعد نافعا للإنسان •

Habitats

Habitats

الموطن

168 CARRYING CAPACITY. The number of animals which may be supported by an area without deterioration of the habitat.

CAPACITE DE CHARGE. Nombre d'animaux pouvant être accueillis par une surface donnée sans détériorer l'habitat.

• 168 — الاستيعاب •

• عدد الحيوانات التي يمكن ان تعولها البقعة دون افساد الموطن •

169 COVER. Environmental features used by the animals for shelter against adverse weather conditions or escape from enemies.

COUVERT. Eléments du milieu utilisés par les animaux comme abri contre des conditions météorologiques défavorables ou pour échapper à leurs ennemis.

169 — المول : :

• معالم بيئية تتخذها الحيوانات ملاذا من الظروف الجوية غير الملائمة أو مهربا من الاعداء .

170 BREEDING/NESTING GROUND. Part of the habitat where birds build their nests and breed.

REPRODUCTION/SITE DE NIDIFICATION. Partie de l'habitat où les oiseaux font leur nid et se reproduisent.

170 — منطقة التفرخ (المنطَفِرِخ) :

• جزء من الموطن (11) تبنى فيه الطيور اعشاشها وتفرخ .

171 WINTERING GROUND. Area in which animals spend the winter.

ZONE D'HIVERNAGE. Territoire où les animaux passent l'hiver.

171 — المشتى :

• المنتجع الذى تقضى الحيوانات فيه الشتاء .

Movement of Animals

Déplacement des animaux

تنقل الحيوانات

172 MIGRATION. Regular movement of animals between one geographical region and another.

MIGRATION. Déplacement régulier d'animaux entre deux régions géographiques.

172 — الهجرة :

• التنقل المنتظم للحيوانات بين منطقة جغرافية وأخرى .

173 NOMADISM. Mouvement of animals from area to area without observable periodicity or pattern.

NOMADISME. Déplacement d'animaux d'endroit en endroit sans périodicité ou ordre déterminés.

173 — الترحُّل :

• تنقل الحيوانات من منطقة الى أخرى دون توقيت او نظام ملحوظ .

174 RESIDENT ANIMALS. Those that spend virtually all of their adult lives within a limited range.

RESIDENTS. Animaux qui passent pratiquement toute leur vie adulte dans une zone limitée.

174 — الحيوانات المقيمة (الحقيقية) :

• تلك التى تقضى فعلا كل مدة البلوغ من حياتها ضمن مجال محدود .

175 FLYWAY. The area over which migrating birds fly between their nesting, moulting and wintering grounds.

VOIES DE MIGRATION. Régions survolées par les oiseaux migrateurs, situées entre les zones de nidification, de mue et d'hivernage.

175 — خط الطيران (الخطيران) :

البقعة التي تطير فوقها الطيور المهاجرة ما بين اراضى تفريخها وانحسارها * وتشتوها •

176 DIADROMOUS FISH. Fishes which migrate from saline to freshwater, or vice-versa, to spawn.

POISSONS DIADROMES. Poissons qui migrent des eaux salées aux eaux douces, ou vice versa, pour frayer.

176 — السمك المائد (السمائد) :

اسماك تهاجر من اجاج (80)، الى نمير (78)، او بالعكس ، لتسرا **

177 SEMI-DIADROMOUS FISH. Fishes which move from brackish water to freshwater, or vice-versa, to spawn.

POISSONS SEMI-DIADROMES. Poissons qui migrent des eaux saumâtres vers les eaux douces, ou vice-versa, pour frayer.

177 — السمك المهجع (السمهج) :

اسماك تنتقل من ماء هجائج (79) الى نمير (28)، او بالعكس ، لتسرا **

178 ANADROMOUS FISH. Fishes which migrate up river from the sea to spawn in freshwater.

POISSONS ANADROMES. Poissons qui remontent les rivières depuis la mer pour frayer en eaux douces peu profondes.

178 — السمك المنهر (السمنهر) :

اسماك تهاجر من البحر صعداً في النهر لتسرا * في نمير (78) •

179 CATADROMOUS FISH. Fishes which migrate to the sea from rivers to spawn.

POISSONS CATADROMES. Poissons qui descendent les rivières vers la mer pour y frayer.

179 — السمك المنهر (السمنهر) :

اسماك تهاجر الى البحر من الانهار لتسرا * *

* انحسر الغار : « خرج من الريش القديم الى الجديد »
* * مرات السمكة بكدهيت : باضت .

MANAGEMENT AND HUNTING — GESTION ET CHASSE التمهيد * والصيد

180 WILDLIFE MANAGEMENT. The application of techniques for maintaining or modifying wild animal populations through habitat manipulation or the changing of population characteristics.

GESTION DE LA FAUNE. Emploi des méthodes permettant de maintenir ou de modifier les populations d'animaux sauvages par la manipulation de l'habitat ou la modification des caractéristiques de la population.

180 — تمهيد الحياة الوحشية (التمهيد) :

تطبيق تقنيات لصيانة ، أو تحويل سكن (7) الحيوانات الوحشية * * بتدبير الموطن (11) أو تغيير خصائص السكن (7) .

181 GAME MANAGEMENT. Same as last definition but applies only to wild animal species hunted as game, or to fish in the case of sport-fish management.

GESTION DU GIBIER/DES POISSONS. Même définition, mais s'applique uniquement aux espèces animales sauvages utilisées pour la chasse ou pour la pêche, dans le cas de l'aménagement de la pêche sportive.

181 — تمهيد الصيد (التقصيد) :

نفس التعريف السابق سوى أنه ينطبق فقط على أنواع الحيوانات البرية المهيأة للصيد ، أو عملي الأسماك في حالة تمهيد سمك الصيد للرياضة .

182 HABITAT MANAGEMENT. Measures employed for the maintenance or improvement of the habitat of wild animals.

GESTION DE L'HABITAT. Mesures appliquées pour entretenir ou améliorer l'habitat des animaux sauvages.

182 — تمهيد الموطن (التمهيد) :

إجراءات تتخذ لصيانة ، أو تحسين ، موطن الحيوانات البرية .

183 BIOLOGICAL SURVEY. A field reconnaissance to determine the qualitative and quantitative distribution of animals and their habitats.

ENQUETE BIOLOGIQUE. Reconnaissance sur le terrain pour déterminer la distribution qualitative et quantitative des animaux et de leurs habitats.

183 — المسح الإحيائي (المسحائي) :

استطلاع في بقعة لتعيين توزيع الحيوانات ومواطنها (11) كميًا وكيفيًا .

184 STOCK SURVEY/INVENTORY. Evaluation of the stock of animals and their distribution, often before the opening of hunting or fishing.

INVENTAIRE DES STOCKS. Evaluation des réserves d'animaux et de leur distribution, fréquemment effectuée avant l'ouverture de la chasse ou de la pêche.

184 — جرد الجَوْل (الجرجَوْل) :

تقدير الجول (160) من الحيوانات وتوزيعها ، في الغالب قبل افتتاح الصيد أو التسمك * * *

* تمهيد شيئاً : « تحفظ به وتفقده . وتمهيد أملكه : أتاها وتردد عليها وأصلحها » .
* * * تصد بالوحشية : خلّات الآلية ، سسوا منها الكاسرة والمسالة .
* * * : صيد السمك . نستعملها مقليل : fishing

185 POPULATION CONTROL. Purposeful man-made changes in an animal population (most commonly used in the sense of restricting population growth).

REGULATION DES POPULATIONS. Modifications apportées volontairement par l'homme dans une population animale (le plus souvent utilisé dans le sens d'une restriction de l'accroissement de la population).

185 — ضبط السكّن (الضبيسكّن) :

اجراء تغييرات مقصودة في سكن (7) من قبل الانسان يستخدم في معظم الحالات لغرض تحديد تكاثر السكّن .

186 SELECTIVE TAKE. The catching or shooting of animals of a preferred class.

PRELEVEMENT SELECTIF. Capture ou abattage d'animaux d'une classe particulière, répondant à certaines exigences spécifiques de l'homme.

186 — التَخَيُّر :

اقتناص أو رمى حيوانات من صنف مفضل . (الفرنسي : من صنف خاص يلبي متطلبات مميزة لدى الانسان) .

187 CULLING. The removal of surplus or undesirable animals from a population to improve the stock.

ELIMINATION SELECTIVE. Suppression d'animaux excédentaires ou indésirables dans une population afin d'améliorer le stock restant.

187 — الإقصاء :

نقل الحيوانات الزائدة أو المرغوب عنها من السكّن (7) لتحسين الجول (160) .

188 IMMOBILIZATION. Making an animal temporarily immobile (with a view to catching, marking transporting, treating, etc.).

IMMOBILISATION. Suppression temporaire des fonctions motrices d'un animal (à des fins de capture, marquage, transport, traitement, etc.).

188 — التَوَتِين * :

تثبيت الحيوان مؤقتا في بقعة (لغرض الاقتناص، أو الرماية ، أو النقل ، أو التدجين ، طالخ) .

189 SUPPLEMENTARY FEEDING. Artificial improvement of feeding conditions for wild animals, so as to ensure their survival during unfavourable periods or to maintain high production and growth.

NOURRISSAGE COMPLEMENTAIRE. Amélioration artificielle de l'alimentation des animaux sauvages, afin d'assurer leur survie pendant des périodes défavorables ou de maintenir un niveau de production et de croissance élevés.

189 — التغذية التكميلية (التفكيليّة) :

تحسين اصطناعي في ظروف تغذية حيوانات برية ، لتأمين بقائها حية خلال الفترات غير الملائمة ، أو لادامة مستوى عال من انتاجها ونموها .

* « وتن بالمكان : ثبت واقام » .

190 BAITING. Laying out food attractive to wild animals to stimulate their concentration in certain sites.

APPATAGE. Disposition dans la nature d'aliments appréciés des animaux sauvages pour les amener à se concentrer dans certains sites.

190 — التظميم *

عرض طعام جذاب للحيوانات البرية لجعلها على الاحتشاد في مواقع معينة •

191 GAME. Wild animals that are hunted, usually for recreation.

GIBIER. Animaux sauvages, chassés en général dans un but récréatif.

191 — القنص :

الحيوانات البرية التي تصاد عادة للاستمتاع •

192 SPORT HUNTING. Hunting for obtaining trophies and for recreation.

CHASSE SPORTIVE. Chasse pratiquée dans un but récréatif ou pour obtenir des trophées.

192 — الصيد الرياضي (الصَّيْدُ الرِّيَاضِي) :

الصيد لأجل الحصول على تذكارات * ، أو للمتعة •

193 COMMERCIAL HUNTING. Hunting to obtain commercially marketable products such as meat hides and so on.

CHASSE COMMERCIALE. Chasse pratiquée pour obtenir des produits commercialisables tels que viande, peaux, etc.

193 — الصيد التجاري (الصَّيْدُ التِّجَارِي) :

الصيد للحصول على بضاعة تصلح للبيع تجاريا كاللحم والجلود وما إلى ذلك •

194 FALCONRY. The use of raptorial birds for hunting.

FAUCONNERIE. Chasse à l'aide d'oiseaux de proie.

194 — التَّصَقُّر :

استخدام طيور كاسرة للصيد •

195 OVERCROPPING (OVERHUNTING, OVERFISHING). The removal of animals from a population in excess of the sustainable yield.

SUREXPLOITATION (CHASSE OU PECHE EXCESSIVE). Prélèvement d'animaux dans une population, excédant la capacité de rendement constant

195 — الإحْقَاء * * * (في الصيد أو التسمك) :

أخذ حيوانات من السكن (7) يتجاوز حد ادامة الفلة (23) •

* : نستعملها بمعنى عرض الطعم (بغض الطاء) •

* * : مثل جلد القنص أو رأسه •

* * * : أحق شاربه : بالغ في الأخذ منه واستقصى قصه ، والكلمة تعني الإلحاح بوجه عام •

6: LANDSCAPE

6: PAYSAGE

6 - الصَّقْع

General Terms

Termes généraux

مصطلحات عامة

196 LANDSCAPE. A given part of the earth's terrestrial surface. In USSR terminology ; a genetically homogenous complex characterized by unity of geological substratum, relief, climatic conditions, soils, plant life, and cultural features.

PAYSAGE. Partie quelconque de la surface de la terre. Dans la terminologie de l'URSS, désigne souvent un complexe génétique homogène caractérisé par une unité du substrat géologique du relief, des conditions climatiques, des sols, de la végétation et des éléments culturels.

196 - الصَّقْع :

جزء معين من سطح الأرض اليابسة ، وهو في اصطلاح الاتحاد السوفيتي : مركب متجانس وراثيا يتميز بوحدة في ارضائية * الطبقة التحتيّة ، والتضاريس ، والظروف المناخية ، والتربة ، وحياة النبات ، والمعالم المهيأة (204) .

197 GEOGRAPHICAL BELT. The largest subdivision of the Earth's surface, distinguished by climatic conditions.

ZONE GEOGRAPHIQUE PRIMAIRE. Subdivision primaire que l'on peut distinguer à la surface de la terre d'après les conditions climatiques.

197 - النطاق الجغرافي (المنطَرفَاني) :

أوسع قسم من الكرة الأرضية يتميز بظروف مناخية .

198 GEOGRAPHICAL ZONE. A subdivision of a geographic belt characterized by topography, climate, soil and vegetation.

ZONE GEOGRAPHIQUE SECONDAIRE. Subdivision d'une zone géographique primaire, caractérisée par son relief, son climat, son sol, sa végétation.

198 - المنطقة الجغرافية (المنطَرفَافية) :

قسم من النطاق الجغرافي (197) يتميز بمعالمه ومناخه وتربيته وحياة نباته .

* نقتصد بالارضائية : الجيولوجية .

Natural Landscapes

Paysages naturels

الصَّعْق الطبيعي

199 NATURAL LANDSCAPE. A Landscape that has preserved its primitive nature and remained sentially un-influenced by the activities of man.

PAYSAGE NATUREL. Paysage ayant conservé sa nature primitive et resté essentiellement à l'écart des activités humaines.

199 — الصَّعْق الطبيعي (الصَّعْقِيَّي) :

• صقع (196) حافظ على طبيعته البدائية فبقى غير متأثر أساسيا بأنواع الإنسان .

200 LANDSCAPE STABILITY. The ability of a landscape to maintain its structural and ecological integrity under the impact of external (mainly anthropogenic) factors.

STABILITE DU PAYSAGE. Capacité d'un paysage de conserver son intégrité structurale et écologique en présence de facteurs extérieurs (généralement anthropogènes).

200 — نبات الصَّعْق (النَّصَّع) :

• قدرة الصقع (196) على صيانة سلامة بنيته وتبادل التعامل (50) فيه تحت تأثير العوامل الخارجية ، (البشرانية * على الاغلب) .

201 LANDSCAPE FRAGILITY. The inability of a landscape to maintain its structural and ecological integrity under the impact of external (mainly anthropogenic) factors.

FRAGILITE DU PAYSAGE. Incapacité d'un paysage de maintenir son intégrité structurale et écologique sous l'impact de facteurs extérieurs (généralement anthropogènes).

201 — وَهْن الصَّعْق (الْوَهْصَع) :

• عجز الصقع (196) عن صيانة سلامة بنيته وتبادل التعامل (50) فيه ضد تأثير العوامل الخارجية (البشرانية * * على الاغلب) .

Man Influenced Landscape

Paysages modifiés

صقع يضبطه البشر

202 MAN-MADE LANDSCAPE. A landscape whose structure and origin are shaped by human activities.

PAYSAGE ANTHROPOGENE. Paysage créé et modelé par les activités humaines.

202 — الصَّعْق الاصطناعي (الصَّعْقِنَاعِي) :

• صقع (196) شكلت فعاليات الإنسان بنيته ومنشاه .

• * نعتد بالبشرانية : الانثروبولوجية ، أي الخاصة بالبشر .

• * * حاشية المصطلح (200) .

203 WILDERNESS (US TERMINOLOGY). An area (as of national forest land) set aside by government for preservation of natural conditions for scientific or recreational purpose.

REGION SAUVAGE « WILDERNESS » (terminologie américaine). Partie d'un territoire (par exemple dans une forêt domaniale), mise en réserve par décision du gouvernement et dans laquelle la nature est préservée à des fins scientifiques et récréatives.

203 — الأريضة (مصطلح أمريكي) :

بقعة (كلرض الغابة الوطنية) خصصتها الحكومة لصيانة الظروف الطبيعية لفرض علمي أو ترفيهي .

204 CULTURAL LANDSCAPE. A landscape formed by directed human efforts making use of natural resources.

PAYSAGE CULTUREL. Paysage résultant d'efforts délibérés pour tirer parti des ressources naturelles.

204 — الصقع المهيأ (الصقبيات) :

صقع (196) كونه جهود بشرية مرسومة للاستفادة من المصادر الطبيعية .

205 URBAN LANDSCAPE. A landscape occupied principally by large dense concentration of man-made structures including human dwellings.

PAYSAGE URBAIN. Paysage principalement caractérisé par une concentration dense et étendue de constructions, notamment d'habitations humaines.

205 — الصقع المدني (الصقبيات) :

صقع (196) تشغله بالدرجة الأولى محتشدات كثيفة ومتراصة من منشآت بشرية بما فيها من مساكن الإنسان .

206 RURAL LANDSCAPE. A landscape of extra-urban territories partially or completely cultivated.

PAYSAGE RURAL. Paysage non urbain cultivé en totalité ou en partie.

206 — الصقع الريفي (الصقبيات) :

صقع (196) من اراض خارج المدن مزروعة كلا أو جزءا .

207 TRANSITION ZONE. The zone between two types of landscapes (especially urban and rural) in which their various elements intermix.

ZONE DE TRANSITION. Région placée entre deux types de paysages (notamment urbain et rural) dans laquelle les divers éléments s'interpénètrent.

207 — المنطقة الانتقالية (المنطقيات) :

منطقة بين طرازين من الاصقاع (196) (ولا سيما المدني والريفي) تتمازج فيها عناصرهما المختلفة .

208 DERELICT LANDS. A man-made landscape the state of which is the result of improper use and subsequent abandonment.

PAYSAGE DEGRADE. Paysage anthropogène dont l'état résulte d'un mauvais usage suivi de son abandon.

208 — الصقع المهجور (الصقبيات) :

صقع (196) من صنع الإنسان تردي بنتيجة سوء استعمال أعقبه الهجر .

العناية

209 LANDSCAPE MANAGEMENT. Activities directed toward the maintenance or modification of soils, vegetation, animals life and other resources of a landscape to achieve a desired objective.

AMENAGEMENT DU PAYSAGE. Activités destinées à entretenir ou à modifier les sols, la végétation, la vie animale et d'autres ressources du paysage, afin d'atteindre un objectif recherché.

209 — تمهيد الصقع (التصقّع) :

• فعاليات هدفها الصيانة أو التعديل في التربة ، والتبث (113) ، والحياة النباتية ، والمصادر الأخرى في الصقع (196) ، لتحقيق غاية مبتغاة .

210 LANDSCAPE MAINTENANCE. Measures aimed at safeguarding a harmonious relationship between a landscape and the uses to which it is put.

MAINTIEN DU PAYSAGE. Mesures destinées à préserver les interrelations harmonieuses existant entre un paysage et l'usage qu'il en est fait.

210 — صيانة الصقع (الصياصق) :

• إجراءات تهدف وقاية انسجام العلاقة بين الصقع (196) والاستعمالات التي صنع من أجلها .

211 LAND-USE PLANNING. Activities involved in deciding how land shall be used by examining and mapping its capabilities and values for various purposes.

AMENAGEMENT DU TERRITOIRE. Activités permettant de définir l'utilisation qui sera faite du territoire, par l'évaluation et la cartographie de ses capacités et de ses valeurs, à des fins diverses.

211 — تخطيط الانتفاع (التخطناع) :

• فعاليات تساعد على تقرير كيف ستستعمل الأرض ، بواسطة اختبار وروسة * قبلتها وجداراتها لمختلف الأغراض .

212 LANDSCAPE PLANNING. Activity involved in deciding whether or not or in what way a landscape may be reshaped taking ecological and aesthetic factors into consideration.

PLANIFICATION DU PAYSAGE. Mesures prises en vue de définir la façon dont un paysage peut être remanié, compte tenu des facteurs écologiques et esthétiques.

212 — تشكيل الصقع (التشقق) :

• إجراءات تهدف البت في هل يمكن أم لا يمكن ، لو بلبه طريقة ، إعادة تشكيل صقع (196) معبراعة تبادل التماثل (50) والعوامل الجمالية فيه .

* الروسة : اعداد الرسم ، وهو المخطط .

213 LANDSCAPE DEVELOPMENT. Deliberately planned changes in a natural landscape to suit human needs.

DEVELOPPEMENT D'UN TERRITOIRE. Modification volontaire d'un paysage naturel pour répondre aux besoins de l'homme.

213 — تعديل الصقع (التصقّع) :

تغييرات مُرَوَّسَة * بعناية في صقع طبيعي (199) لكي يلائم الحاجات البشرية .

214 REGIONAL PLANNING. Preparing plans for national economic development and population settlement within a region.

PLANIFICATION REGIONALE. Elaboration de plans de développement économique et d'implantation humaine rationnels dans une région déterminée.

214 — روضة المنطقة (الرَّسْمِيَّة) :

اعداد رواسم * لتحسين الاقتصاد الوطني وتوطيد القسكى البشرية في منطقة .

215 LANDSCAPE SURVEY. The methodical collection and recording of data required to decide a landscape - its forms, functions and associated human activities.

EXPERTISE DU PAYSAGE. Relevé et collecte méthodique des données nécessaires à l'évaluation du paysage - sa forme, son fonctionnement et les activités humaines qui s'y déroulent.

215 — مسح الصقع (المسّح) :

جمع وتسجيل منهجيان للمعطيات اللازمة لتقييم صقع (196) : حالاته ووظائفه ، وما يرافقها من فعاليات بشرية .

Recreational Use

Utilisation pour les loisirs

الاستعمال الترفيهي

216 OUTDOOR RECREATIONAL RESOURCES. Landscapes which are, or, can potentially be, used for recreational purposes.

RESSOURCES RECREATIVES DE PLEIN AIR. Paysages utilisés ou pouvant être utilisés à des fins récréatives.

216 — الاصقاع الترفيهية (الأصتنزهيّة) :

اصقاع (196) تستعمل ، أو لها القابلية لان تستعمل لغراض ترفيهية .

217 CARRYING CAPACITY (Recreation). The maximum number of visitors per unit area which a given landscape can withstand without deteriorating.

CAPACITE-LIMITE (RECREATION). Nombre maximum de visiteurs par unité de surface pouvant être supporté par un paysage donné sans subir de détérioration.

217 — الاستيعاب الترفيهي (الاستغفيهي) :

أكبر عدد من الزوار في وحدة مساحة يطيقها الصقع (196) دون افساده .

* الروسمة : اعداد الرّوسم ، وهو : المخطط .

** رواسم : جمع روسم .

218 RECREATION AREA. A part of a natural complex set aside for recreation, and managed so as to accommodate and provide for its use by visitors.

ZONE DE LOISIRS. Partie d'un ensemble naturel réservé aux loisirs et aménagé de manière à pourvoir à son utilisation par les visiteurs.

218 — بقعة استمتاع (البقيّة):

جزء من تناظم طبيعي (3) خصصت للمتعة وتدار بحيث تلائم وتلبى متطلبات استعمالها من قبل الزوار .

219 GREEN BELT. A region adjacent to a densely populated area in which economic development is restricted.

CEINTURE VERTE. Région adjacente à un endroit densément peuplé, dans laquelle le développement économique est restreint.

219 — النطاق الأخضر (النطاق):

منطقة ملحقّة ببقعة كثيفة السكان فيها التحسين الاقتصادي مقيد .

220 SCENERY. The artistic and aesthetic attractions of a landscape.

PAYSAGE (SCENERY). Conjonction des caractéristiques artistiques et esthétiques d'un paysage.

220 — المنظر *

المناظر الفنية والجمالية من الصقع (196) .

221 NATURE TRAIL. A route laid out so as to make it possible for visitors to see and learn about the natural features and species that occur in a region.

SENTIER DE NATURE. Itinéraire établi de façon à permettre aux visiteurs d'observer et d'apprécier les caractéristiques naturelles et les espèces propres à une région.

221 — مجاز الطبيعة (المجاطيعة):

مسلك يقام بحيث يتيح لزوار المشاهدة والتعلم بشأن المعالم الطبيعية والانواع التي توجد في منطقة .

222 SCENIC VIEW POINT. Situation or location for a panoramic view over a landscape.

BELVEDERE. Site offrant une vue panoramique sur le paysage.

222 — المشرف المنظراني * (المشظري):

موقع لمحلّ مَطلّ الرؤية على الصقع .

* « المنظر : ما نظرت اليه نامحك » .

** « المشرف (زنة المفرد) : « الموضع الذي يشرف منه ، والمنظراني : الحسن المنظر » .

7: PROTECTED FEATURES 7: ELEMENTS PROTEGES

7 - المعالم المحمية

General Terms

Termes généraux

مصطلحات عامة

223 PROTECTED NATURAL FEATURE. Any part of the natural environment - a landscape, a landscape element, a biotic community or a plant or animal species - placed under protection.

ELEMENT NATUREL PROTEGE. Toute partie de l'environnement naturel - paysage, élément de paysage, communauté biotique, espèce végétale ou animale - placée sous protection.

223 - معلم طبيعي محمي (محمّي) :

اي جزء من البيئة الطبيعية - صقع (196) ، او احد مقومات الصقع ، او فئة احيائية (4) ، او نوع من الحيوان او النبات - يوضع تحت الحماية .

224 PROTECTED NATURAL AREA/NATURE RESERVE. A natural area in which economic use is restricted or prohibited for the protection of natural features.

ZONE NATURELLE PROTEGEE/RESERVE DE NATURE. Zone naturelle où la mise en valeur économique est restreinte ou interdite en vue de protéger des éléments naturels.

224 - محمية طبيعية (المحطّبية) :

بقعة طبيعية يقيد فيها او يحظر الانتفاع الاقتصادي ، بغية حماية المعالم الطبيعية .

Types of Protected Areas

Types de zones protégées

نماذج من المناطق المحمية :

225 STRICT NATURE RESERVE. A reserve from which any human interference is rigidly excluded except strictly controlled scientific studies which have no impact on the environment.

RESERVE NATURELLE INTEGRALE. Zone où toute intervention de l'homme est rigoureusement exclue, à l'exception d'études scientifiques strictement contrôlées, n'ayant aucun effet sur le milieu naturel.

225 - محمية طبيعية محرمة (محطّرة) :

محمية يحرم فيها تحريما صارما اي تعرض بشري ما عدا دراسات علمية منضبطة بدقة ، مما لا تأثير له في البيئة .

226 MANAGED NATURE RESERVE. A reserve which requires specific human intervention for the perpetuation of its natural features.

RESERVE NATURELLE DIRIGEE. Réserve qui ne peut se perpétuer qu'avec l'intervention spécifique de l'homme.

226 - محمية طبيعية مرعية (المخطمَرعية):

محمية تحتاج إلى تدخل بشري فعال لادامة معالمها الطبيعية .

227 (STATE) ZAPOVEDNIK. An official body created on the base of a strict nature reserve in order to study and protect the natural complex.

ZAPOVEDNIK (D'ETAT). Institution officielle créée sur la base d'une réserve naturelle intégrale dans le but d'étudier et de protéger le complexe naturel.

227 - عناية الدولة (العنادولة) :

حياة رسمية تنشأ على أساس محمية طبيعية مرعية (225) بغية دراسة التناظم الطبيعي (3) وحمايته :

228 NATIONAL PARK. A relatively large area, where the ecosystems are not significantly altered by man and where the geomorphology, fauna, flora and habitats are of great interest or beauty, which is protected by the highest competent authority of the country and where the public is admitted for inspirational educational, cultural and recreational purposes.

PARC NATIONAL. Zone relativement étendue, dans laquelle les écosystèmes ne sont pratiquement pas altérés par l'homme et où la géomorphologie, la faune, la flore et les habitats, sont d'un grand intérêt ou d'une grande beauté et qui est protégée par la plus haute autorité compétente du pays. Le public y est admis à des fins esthétiques, éducatives, culturelles et récréatives.

228 - الروض الوطني (الرَّضَوَطنِي) :

رقعة فسحة نسبيا لم يحدث الانسسان في تناظمتها الطبيعية (3) تغيرا ذا شأن ، حيث يكون التوزع الجغرافي والحيوانات الموضعية (150) والنباتة (112) والواطن (11) غاية في الامتاع أو الجمال ، وتحميها أعلى سلطة مختصة في القطر ، وحيث يسمح للجمهور بالدخول لأغراض استرواحية أو تربية أو ثقافية أو استجمامية .

299 STATE/PROVINCIAL PARK. An analogue of a national park, administered by a state or provincial government.

PARC D'ETAT/PARC PROVINCIAL. Analogue au parc national. Administré par le gouvernement de l'Etat ou provincial.

229 - الروض المحلي (الرَّضَمَحَلِّي) :

نظير للروض الطبيعي (230) ، تديره ولاية أو سلطة محلية .

230 NATURAL PARK. A natural landscape, sometimes including elements of a cultivated landscape, and indigenous human settlements, preserved and accessible to the public.

PARC NATUREL. Paysage naturel comprenant parfois des éléments de paysages cultivés et des collectivités autochtones, préservé et accessible au public.

230 - الروض الطبيعي (الرَّضَطَبِيعِي) :

صقع طبيعي (199) يتضمن أحيانا عناصر من الصقع المهيا (204) والسكنيات الاهلية ، مخصص للجمهور وميسور وصوله إليه .

231 NATURAL MONUMENT. A unique natural feature of great interest to science, culture and education.

MONUMENT NATUREL. Élément naturel unique d'un grand intérêt pour la science, la culture et l'éducation.

231 — المَعْلَم الطبيعي (المَعْطِيمي) :

معلم طبيعي منفرد ذو أهمية بالغة للعلم والثقافة والتربية .

232 NATIONAL MONUMENT. An area having equivalent protection as a national park but with the selection covering natural areas of outstanding scientific importance or prehistoric sites. (US terminology).

MONUMENT NATIONAL. Zone possédant le même statut qu'un parc national, mais protégeant des sites naturels d'une grande importance scientifique, ou des sites préhistoriques ou historiques. (terminologie américaine).

232 — المَعْلَم الوطني (المَعْوَنِي) :

بقعة لها مثل حماية الروض الوطني (228) لكن مع تمييز يشمل مناطق طبيعية لها أهمية علمية كبيرة أو مواقع قبتاريخية أو تاريخية . (مصطلح أمريكي) .

233 MARINE PARK. A protected littoral and sublittoral natural area, open for regulated public access.

PARC MARIN. Zone littorale ou sublittorale naturelle protégée, dont l'accès au public est réglementé.

233 — الروض البحري (الرَّضْبَحَرِّي) :

بقعة طبيعية محمية ، ساحلية أو مجاورة للساحل ، يقبل دخول الجمهور فيها وفق تنظيم .

Protection of Seperate Features
or Resources

Protection d'éléments ou de
ressources particulières

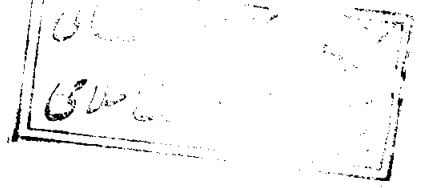
حماية المعالم أو المصادر المتميزة

234 BUFFER (PROTECTIVE) ZONE. An area adjacent to or surrounding a nature reserve, not normally exempt from economic land tenure but throughout which all activities detrimental to the nature reserve's objectives are prohibited.

ZONE TAMPON (DE PROTECTION). Zone adjacente à une réserve naturelle ou l'entourant, dans laquelle l'exploitation économique de la terre n'est pas nécessairement exclue, mais où toutes les activités nuisant aux objectifs de la réserve naturelle sont prohibées.

234 — المنطقة الوقائية (المنطقائية) :

بقعة متاخمة لمحمية طبيعية (224) أو محيطة بها ، غير مستثناة عادة من الانتفاع بالارض لكن جميع الفعاليات الضارة بعناصر المحمية الطبيعية محظورة فيها .



235 SPECIAL NATURE RESERVE. A natural area within whose limits specific types of economic activity are prohibited so as to ensure the protection of a single or several components of the natural complex.

RESERVE NATURELLE SPECIALE. Aire naturelle dans laquelle certains types d'activités économiques sont interdites, de manière à assurer la protection d'une ou de plusieurs composantes du complexe naturel.

235 - المحمية الطبيعية الخاصة (المحطبة):

رقعة طبيعية تحظر ضمن حدودها انماط معينة من الفعالية الاقتصادية بغية تأمين حماية عنصر واحد أو أكثر من عناصر النظم الطبيعي (3) .

236 SCENIC RESERVE/PROTECTED LANDSCAPE. A reserve in which the main protected feature is picturesque or typical scenery.

PAYSAGE PROTEGE. Réserve dont l'élément protégé principal est un paysage pittoresque ou typique.

236 - المحمية المنظرانية * (المحظرة):

محمية اهم معلم يسان فيها هو منظر جميل اونموذجي .

237 HUNTING RESERVE. A special area reserved for reproduction of game, where hunting is allowed under controlled conditions and that may be closed to the public during certain periods.

RESERVE CYNEGETIQUE. Zone réservée à la reproduction du gibier où la chasse est strictement réglementée, et qui peut être fermée au public à certaines périodes.

237 - محمية الصيد (المحصيد):

بقعة خاصة حجزت لفرض انتاج حيوان الصيد حيث يباح الصيد بشروط خاضعة للرقابة ويمكن اغلاقها بوجه الجمهور خلال فترات معينة .

238 REFUGE/SANCTUARY. A permanent reserve for the protection of particular species of animals during part or all of their life cycle.

REFUGE/SANCTUAIRE. Réserve permanente destinée à protéger des groupes définis d'animaux durant la totalité ou une partie de leur cycle de vie.

238 - ملاذ . حرّم .

محمية دائمية مجعولة لوقاية انواع خاصة من الحيوانات خلال فترة من عمرها أو طوال حياتها .

239 GAME RESERVE. A special reserve set up primarily to conserve species of animal which are commonly hunted.

RESERVE DE CHASSE. Réserve spéciale destinée principalement à protéger des espèces de gibier communément chassées.

239 - محمية القنائص * (المحقانص):

محمية خاصة مجعولة أساسيا لصيانة أنواع من الحيوانات التي تصاد عادة .

* يراجع المنظراني في (222) .
* جمع قنيصة : الحيوان المصيد . يراجع (191) أيضا .

240 GAME/WILDLIFE PARK. An area in which wild animals (particularly animals which are commonly hunted) are displayed to the public in more or less free-range conditions, usually near urban centres.

PARC-RESERVE D'ANIMAUX. Aire protégée où le public a la possibilité d'observer des animaux sauvages et en particulier des animaux-gibiers communément chassés, située en général à proximité des centres urbains.

240 - روض القناص (الرَّصْقَانَص) :

بقعة تعرض للجمهور فيها حيوانات بريّة (خصوصا حيوانات الصيد في العادة) في ظروف على قليل أو كثير من الحرية ، قرب المراكز المدينية بوجه عام .

Protected Taxa

Espèces et formes protégées

السلائل المحميّة

241 ENDANGERED TAXA. Taxa currently in danger of extinction and whose continued survival is unlikely without early implementation of conservation measures.

ESPECE MENACEE. Espèce ou forme actuellement menacée de disparition qui ne pourra vraisemblablement pas survivre si des mesures de conservation ne sont pas prises sans retard.

241 - السلالة المهددة (السلامهتة) :

سلالة معرضة حاليا لخطر الفناء ولا يحتفل استمرار بقائها بدون تدابير مبكرة من الاجراءات الوقائية .

242 DECREASING TAXA. Taxa which are not immediately in danger of extinction but which, although still fairly numerous, have recently been and appear still to be suffering a significant depletion in numbers and significant loss of habitat.

ESPECE EN REGRESSION. Espèce ou forme qui n'est pas immédiatement menacée de disparition mais qui, bien qu'encore relativement abondante, a subi récemment ou subit encore un déclin numérique important ou un recul d'habitat significatif.

242 - السلالة المتناقصة (السلامتناقصه) :

سلالة ليست في خطر الفناء الفوري لكن بالرغم من أنها ما تزال كثيرة العديد نسبيا ، قد أخذت حديثا تتكبد ، وتبدو أنها ما زالت تتكبد نضوبا خطيرا في الاعداد او نقصا مهما في الموطن

243 RARE TAXA. Taxa whose world population is very small, but which are not at present considered to require additional conservation measures unless new circumstances affect their reproductive potential or overall numbers.

ESPECE RARE. Espèce ou forme dont la population mondiale est très restreinte mais dont actuellement on n'estime pas qu'elle exige des mesures de protection spéciales, à moins que de nouvelles circonstances ne viennent affecter sa reproductivité ou l'ensemble de ses effectifs.

243 - السلالة النادرة (السلامنادرة) :

سلالة عددها العالمي ضئيل جدا لكنها لا تعتبر حاليا بحاجة الى اجراءات اضافية لصيانة الا اذا اثرت ظروف جديدة في قدرتها التكاثرية او في اعدادها ككل .

244 RESTORED TAXA. Taxa formerly included in endangered, decreasing or rare categories, the number of which have now been restored to safe levels and for which adequate protection has been provided.

ESPECE RETABLIE. Espèce ou forme précédemment incluse dans la catégorie menacée, en régression ou rare, dont les effectifs ont à nouveau atteint un niveau suffisant et qui fait l'objet des mesures de protection appropriées.

244 - السلالة المتجددة (السلالَة):

سلالة كانت ضمن السلالات المهددة أو المتناقصة أو النادرة ، عاد عددها الآن الى المستويات الآمنة ، وقد اعدت لها الحماية الكافية .

8: POLLUTION

8: POLLUTION

8 - التلوث

Pollutants

Polluants

الملوثات

245 POLLUTION. The addition of any substance (solid, liquid or gas) or form of energy (such as heat, sound or radio-activity) to the environment in larger quantities than the environment can accommodate.

POLLUTION. Addition à l'environnement de toute substance (solide, liquide ou gazeuse) ou forme d'énergie (telle que chaleur, bruit ou radioactivité), en quantités qui dépassent la capacité d'absorption de l'environnement.

245 - التلوث :

إضافة أية مادة (صلبة أو سائلة أو غازية) ، أو أى ضرب من النشاط (كالحرارة أو الصوت أو الإشعاع) الى البيئة بمقادير تتجاوز تحملها .

246 POLLUTANT. A substance or form of energy which causes pollution.

POLLUANT. Substance ou forme d'énergie, cause de pollution.

246 - الملوث :

مادة (أو شاكلة من النشاط) مما يسبب التلوث .

247 WASTE. Any material (or form of energy) which is discarded by man, and which may cause pollution.

DECHETS. Toute substance ou forme d'énergie rejetée par l'homme et pouvant être source de pollution.

247 - النفايات :

أية مادة (أو شاكلة من النشاط) ينبذها الإنسان مما يمكن أن يسبب التلوث .

248 CONTAMINATED WATER. Water which is polluted after domestic, industrial or agricultural use.

EAUX RESIDUAIRES. Eau polluée par son utilisation à des fins domestiques, industrielles ou agricoles.

248 - الماء المَشْتَوِب (المَامَشْتَوِب) :

ماء تلوث بالاستعمال المنزلى أو الصناعى أو الزراعى .

249 EXPOSURE. The amount of a physical or chemical agent that is received by living organisms or any other part of the environment, during a given period of time.

EXPOSITION. Quantité d'un agent physique ou chimique particulier reçue par des organismes vivants ou par toute autre composante de l'environnement. S'applique parfois aussi à la durée d'application de l'agent.

249 - التَمَرُّض :

مقدار العامل الفيزي أو الكيى الذى تتلقاه المتعضيات الحية أو أي جزء من البيئة خلال مدة معينة .

250 MAXIMUM ALLOWABLE CONCENTRATION OR LIMITS. (MAC OR MAL). The maximum dosage of a pollutant in the environment deemed not to cause damage to specific organisms. (This may be mandatory or recommended).

CONCENTRATION OU LIMITE MAXIMUM ADMISE Dose maximum d'un polluant dans l'environnement, jugée inoffensive pour certains organismes particuliers (dose à observer ou recommandée).

250 - أعلى تَوَلة مبادعة (اَعْتَوَابَاة) :

أكبر تولة * من ملوُث في البيئة يعتقد انه لايسبب ضررا لمتعضيات خاصة . (هذا قد يكون التراميا أو موصى به) .

KIND OF POLLUTION

TYPES DE POLLUTION

نوع من التلوث

251 LITTERING. The degradation of a landscape (surface) by discarded man-made objects.

ABANDON DE DETRITUS. Dégradation d'un paysage (surface) par des objets abandonnés par l'homme.

251 - الخَسْل * * :

افساد الصَّمْع (196) (السطح) بالقاء نفايات من صنع الانسان .

* التَوَلة (زنة الجَوَلة) ما يناله الانسان ، وهى مصدر بدل على المرة . نقترحها بدل الجرعة والوجبة ، مقابل dosage اي ما يتناوله المريض من الدواء بين مرة أخرى ، لان لكل من الجرعة والوجبة معناها الخاص بها .

* * خسلت شيئا : « رفلته ونقيته » . والخسل زنة الفسل .

252 WASTE TREATMENT. The treatment of solid, liquid or gaseous waste in such a way as to eliminate any noxious or unpleasant components.

TRAITEMENT DES RESIDUS. Traitement des résidus solides, liquides ou gazeux afin d'éliminer toute composante nocive ou déplaisante.

252 — معالجة النفايات (المخلفات) :

معالجة النفايات الصلبة أو السائلة أو الغازية بطريقة تضمن إزالة أية مركبات ضارة أو كريهة .

253 BIOLOGICAL TREATMENT. A stage in the purification of waste waters using micro-organisme.

EPURATION BIOLOGIQUE. Stades du processus d'épuration des eaux résiduaires à l'aide de microorganismes.

253 — المعالجة الإحيائية (المخاليقية) :

مرحلة تنقية المياه القذرة باستخدام متعضيات مجهرية .

254 NATURAL PURIFICATION. The physico-chemical and microbiological process by which wastes carried by water are reduced to harmless compounds naturally occurring in the environment.

EPURATION NATURELLE. Processus par lesquels les déchets solubles dans l'eau sont décomposés, généralement par des microorganismes, en matières inoffensives, existant normalement dans la nature.

254 — التنقية الطبيعية (التطبيعية) :

العمليات الفيزيوكيميائية والإحيائية (= الإحيائية / المجهرية) التي بها تحول النفايات التي يحملها الماء ، إلى مركبات غير مضرّة توجد عادة في البيئة .

255 RE-USE. The use of a material or product more than once.

REUTILISATION. Emploi répété d'une substance ou de produits.

255 — معالجة النفايات (المخلفات) :

استعمال مادة أو منتج أكثر من مرة .

256 RECYCLING. The use of the waste material of an industry to manufacture more of the original product.

RECYCLAGE. Utilisation des résidus d'une industrie pour fabriquer à nouveau le produit initial.

256 — إعادة الدورة (الإعانة) :

استعمال مادة تقيية إحدى الصناعات لصنع مزيد من المنتج الأصلي .

257 RECLAMATION. The use of the waste material of an industry in the manufacture of different products.

RECUPERATION. Utilisation des résidus d'une industrie pour fabriquer des produits différents.

257 — التفتيح :

استعمال مادة تقيية إحدى الصناعات لصنع منتجات مغايرة .

INDEX

- 26 : Abiotic factors
- 36 : Acclimatization
- 61 : Aeration, soil
- ALLOWABLE CONCENTRATION,**
- 250 : Maximum (MAC)
- ALLOWABLE LIMITS,**
- 250 : Maximum (MAL)
- 178 : Anadromous fish
- ANIMAL,**
- 151 : Community
- 152 : « Harmful »
- 153 : Protected
- 174 : Resident
- 160 : Stock
- ANTHROPOGENOUS,**
- 28 : Factors
- 120 : Succession
- 90 : Aquifer
- AREA,**
- 72 : Catchment
- 142 : Felling
- 224 : Protected natural
- 218 : Recreation
- 88 : Artesian water
- 117 : Association
- 190 : Baiting
- BALANCE,**
- 19 : Biological
- 19 : Ecological
- 19 : Nature
- 96 : water
- 74 : Basin
- BELT,**
- 197 : Geographical
- 219 : Green
- 139 : Shelter
- 115 : Vegetation
- 84 : Biochemical oxygen demand
- 42 : Biocide
- 4 : Biocoenosis
- 18 : Biogeochemical cycle
- 48 : Biogeocoenology
- 3 : Biogeocoenosis
- BIOLOGICAL,**
- 19 : balance
- 40 : control
- 22 : Productivity
- 183 : survey
- 253 : treatment
- 21 : Biomass
- 14 : Biome
- 1 : Biosphere
- 6 : Biota
- BIOTIC,**
- 4 : Community
- 25 : Factors
- 12 : Biotope
- 166 : Birds of prey
- 154 : Birth rate
- 85 : Body, water
- 79 : Brackish water
- 170 : Breeding ground
- 234 : Buffer (protective zone)
- 55 : Buffering, soil
- 127 : Burn
- 141 : Calculated felling rate
- CAPACITY,**
- 168 : Carrying
- 217 : Recreation
- 126 : grazing
- 39 : water holding
- 168 : Carrying capacity
- 217 : Recreation
- 179 : Catadromous fish
- 72 : Catchment area
- 20 : Chains, food
- 100 : Charge, sediment
- 41 : Chemical control
- 144 : Clearcutting
- 121 : Climax
- 193 : Commercial hunting
- COMMUNITY,**
- 151 : animal
- 4 : biotic
- 5 : natural
- 5 : primaeval
- 5 : virgin
- 3 : Complex, natural
- CONCENTRATION, MAXIMUM**
- 250 : allowable (MAC)
- 44 : Conservation
- 248 : Contaminated water
- CONTROL,**
- 40 : biological
- 41 : chemical
- 185 : population
- 109 : stream flow
- 169 : Cover
- 39 : Cropping
- 64 : system
- 187 : Culling
- 204 : Cultural landscape
- 162 : Current year's young
- 146 : Cutting, selective
- CYCLE,**
- 18 : biogeochemical
- 140 : felling
- 95 : hydrological
- 136 : Damage, storm
- 242 : Decreasing taxa
- 94 : Delta
- 84 : Demand, biochemical oxygen
- DENSITY,**
- 9 : Optimal
- 8 : Population
- 208 : Derelict lands
- 213 : Development, landscape
- 176 : Diadromous fish
- 158 : Die-off, mass
- 75 : Divide
- 66 : Drainage, soil
- 70 : Dust storm
- 83 : Dystrophic waters
- ECOLOGICAL,**
- 19 : balance
- 13 : niche
- 123 : Sequence
- 123 : Series
- 50 : Ecology
- 51 : Human
- 3 : Ecosystem
- 15 : Ecotype
- 241 : Endangered taxa
- 16 : Endemic
- ENVIRONMENT,**
- 34 : Human
- 33 : Natural
- ENVIRONMENTAL,**
- 47 : Monitoring
- 35 : Quality
- 68 : Erosion
- 93 : Estuary
- 76 : Eulittoral
- 81 : Eutrophic waters
- 249 : Exposure
- FACTORS,**
- 26 : Abiotic
- 28 : Anthropogenous
- 25 : Biotic
- 29 : Limiting
- 27 : Natural
- 194 : Falconry
- 150 : Fauna
- 223 : Feature, protected natural
- 189 : Feeding, supplementary
- FELLING,**
- 142 : Area
- 140 : Cycle
- 143 : Sanitation
- 54 : Fertility
- FISH,**
- 178 : Anadromous
- 179 : Catadromous
- 176 : Diadromous
- 177 : Semi-diadromous
- 103 : Flood
- 112 : Flora
- 101 : Flow, stream
- 91 : Fluvial waters
- 175 : Flyway
- FOOD,**
- 20 : Chains
- 20 : Webs
- FOREST,**
- 148 : Management
- 131 : Primary
- 149 : Protection
- 132 : Secondary
- 133 : Stand
- FORESTS,**
- 138 : Protection
- 137 : Timber
- 118 : Formation
- 201 : Fragility, landscape
- 78 : Fresh water
- 191 : Game
- 181 : Management
- 240 : park
- 239 : reserve
- GEOGRAPHICAL,**
- 197 : belt
- 198 : zone
- 2 : Geospheres
- 126 : Grazing capacity
- 219 : Green belt
- GROUND,**
- 170 : breeding
- 170 : nesting
- 87 : water
- 171 : wintering
- 11 : Habitat

182 : management
 152 : « Harmful » animals
 52 : Horizon, soil
 HUMAN,
 51 : ecology
 34 : environment
 58 : Humidity, soil
 53 : Humus
 HUNTING,
 193 : commercial
 237 : reserve
 192 : sport
 HYDROLOGICAL,
 95 : cycle
 97 : regime
 188 : Immobilization
 147 : Improvement thinning
 184 : Inventory, stock
 161 : Increment, population
 67 : Irrigation
 159 : Irruption
 92 : Lacustrine waters
 63 : Land reclamation
 LANDS,
 208 : Derelict
 62 : Opening new
 196 : Landscape
 204 : Cultural
 213 : Development
 201 : Fragility
 210 : Maintenance
 209 : Management
 202 : Man-made
 199 : Natural
 212 : Planning
 236 : Protected
 206 : Rural
 200 : Stability
 215 : Survey
 205 : Urban
 211 : Land-use planning
 29 : Limiting factors
 LIMITS, MAXIMUM,
 250 : Allowable (MAL)
 251 : Littering
 77 : Littoral
 125 : Load, range
 104 : Low water period
 210 : Maintenance landscape
 226 : Managed nature reserve
 MANAGEMENT,
 148 : Forest
 181 : Game
 182 : Habitat
 209 : Landscape
 107 : water
 180 : wildlife
 202 : Man-made landscape
 233 : Marine park
 MASS,
 158 : Die-off
 158 : Mortality
 MAXIMUM ALLOWABLE
 250 : Concentration (MAC)
 250 : Maximum allowable limits (MAL)
 172 : Migration
 135 : Mixed stand
 57 : Moisture, soil
 47 : Monitoring, environmental
 38 : Monoculture
 MONUMENT,
 232 : National
 231 : Natural

MORTALITY,
 158 : Mass
 157 : Rate
 154 : Natality rate
 NATIONAL,
 232 : Monument
 228 : Park
 224 : Natural area, protected
 NATURAL,
 5 : Community
 3 : Complex
 33 : Environment
 27 : Factors
 223 : Feature, protected
 199 : Landscape
 231 : Monument
 230 : Park
 254 : Purification
 30 : Ressources
 32 : Non-renewable
 31 : Renewable
 19 : Nature, balance of
 NATURE RESERVE,
 226 : Managed
 224 : Protected
 235 : Special
 225 : Strict
 221 : Nature trail
 170 : Nesting ground
 62 : New lands, opening
 13 : Niche, ecological
 173 : Nomadism
 32 : Non-renewable natural resources
 82 : Oligotrophic waters
 62 : Opening new lands
 9 : Optimum density
 216 : Outdoor recreational resources
 195 : Overcropping
 195 : Overfishing
 195 : Overhunting
 84 : Oxygen demand, biochemical
 PARK,
 240 : game
 233 : marine
 228 : national
 230 : natural
 229 : provincial
 229 : state
 240 : wildlife
 124 : Pasture
 125 : load
 104 : Period, low water
 43 : Pesticide
 167 : Pests
 116 : Phytocoenosis
 128 : Pioneering species
 PLANNING,
 212 : landscape
 211 : land-use
 214 : regional
 129 : Plant, weed
 222 : Point, scenic view
 246 : Pollutant
 245 : Pollution
 7 : Population
 185 : Control
 8 : Density
 161 : Increment
 165 : Predation
 46 : Preservation
 166 : Prey, birds of
 5 : Primaeval community
 131 : Primary forest

22 : Productivity, biological
 PROTECTED,
 153 : Animals
 236 : Landscape
 224 : Natural area
 223 : Natural Feature
 224 : Nature reserve
 45 : Protection
 149 : Forest
 138 : Protection forests
 229 : Provincial park
 122 : Pseudoclimax
 134 : Pure stand
 254 : Purification, natural
 35 : Quality, environmental
 24 : Range
 125 : Load
 243 : Rare taxa
 RATE,
 154 : Birth
 141 : Calculated felling
 157 : Mortality
 154 : Natality
 156 : Recruitment
 155 : Survival
 37 : Re-acclimatization
 257 : Reclamation
 63 : Land
 218 : Recreation area
 216 : Recreational resources, outdoor
 156 : Recruitment rate
 256 : Re-cycling
 238 : Refuge
 145 : Regeneration system, sheltered
 REGIME,
 97 : Hydrological
 98 : Stream-flow
 214 : Regional planning
 17 : Relict
 31 : Renewable natural resources
 RESERVE,
 239 : Game
 237 : Hunting
 226 : Managed nature
 224 : Protected nature
 236 : Scenic
 235 : Special nature
 225 : Strict nature
 110 : Reservoir, storage
 174 : Resident animals
 RESSOURCES,
 30 : Natural
 32 : Non-renewable natural
 216 : Outdoor recreational
 31 : Renewable natural
 255 : Re-use
 244 : Restored taxa
 105 : Run-off
 206 : Rural landscape
 80 : Saline water
 71 : Salinization
 238 : Sancturay
 143 : Sanitation felling
 220 : Scenery
 SCENIC,
 236 : reserve
 222 : view-point
 132 : Secondary forest
 100 : Sediment charge
 60 : Seepage
 SELECTIVE,
 146 : cutting
 186 : take

177 : Semi-diadromous fish	189 : Supplementary feeding	248 : Contaminated
123 : Sequence, ecological	111 : Supply, water	59 : Holding Capacity
123 : Series, ecological	SURVEY,	107 : Management
139 : Shelter belt	183 : Biological	104 : Period, low
145 : Shelterwood regeneration system	215 : Landscape	80 : Saline
99 : Silting	184 : Stock	86 : Subterranean
SOIL,	155 : Survival rate	111 : Supply
61 : aeration	10 : Sustained yield	89 : Table
55 : buffering	SYSTEM,	106 : Yield (annual)
66 : drainage	64 : Cropping	WATERS,
52 : horizon	145 : Shelterwood regeneration	83 : Dystrophic
58 : humidity	89 : Table, water	81 : Eutrophic
57 : moisture	186 : Take, selective	91 : Fluvialile
56 : texture	TAXA,	78 : Fresh
69 : truncated	242 : Decreasing	87 : Ground
49 : Socioecology	241 : Endangered	92 : Lacustrine
102 : Spate	243 : Rare	82 : Obligotrophic
235 : Special nature reserve	244 : Restored	73 : Watershed
128 : Species, pioneering	65 : Terracing	108 : Waterworks
192 : Sport hunting	56 : Texture, soil	20 : Webs, food
200 : Stability, landscape	147 : Thinning, improvement	129 : Weed plant
STAND,	137 : Timber forests	203 : Wilderness (US terminology)
133 : forest	221 : Trail, nature	WILDLIFE,
135 : mixed	207 : Transition zone	180 : Management
134 : pure	TREATMENT,	240 : Park
229 : State park	253 : Biological	171 : Wintering ground
STOCK,	252 : waste	130 : Woodland
160 : animal	69 : Truncated soils	163 : Yearling
184 : Inventory	205 : Urban landscape	23 : Yield
134 : survey	113 : Vegetation	10 : sustained
110 : Storage reservoir	115 : Belt	106 : water (annual)
1 : STORM,	114 : zone	164 : Young
136 : damage	222 : View-point, scenic	162 : current year's
70 : Dust	5 : Virgin community	227 : Zapovednik (State)
101 : Stream flow	247 : Waste	ZONE,
109 : Control	252 : Treatment	234 : buffer (protective)
98 : Regime	WATER,	198 : geographical
225 : Strict nature reserve	88 : Artesian	207 : transition
86 : Subterranean water	96 : Balance	114 : vegetation
119 : Succession	85 : Body	151 : Zoocoenoses
120 : Anthropogenous	79 : Brackish	

INDEX

251 : Abandon de détritus
 36 : Acclimatation
 161 : Accroissement de la population
 129 : Adventice
 61 : Aération du sol
 AIRE,
 72 : de drainage
 24 : de répartition
 73 : Alimentation, bassin
 AMENAGEMENT,
 209 : du paysage
 211 : du territoire
 163 : Animal d'un an
 ANIMAUX,
 152 : Nuisibles
 153 : Protégés
 190 : Appâtage
 111 : Approvisionnement en eau
 117 : Association
 110 : Barrage de retenue
 74 : Bassin,
 73 : d'alimentation
 222 : Belvédère
 96 : Bilan hydrique
 4 : Biocénose
 42 : Biocide
 48 : Biogéocénologie
 3 : Biogéocénose
 21 : Biomasse
 14 : Biome
 1 : Biosphère
 6 : Biota
 12 : Biotope
 139 : Brise-vent
 127 : « Burn »
 CAPACITE,
 126 : De charge
 217 : limite (récréative)
 59 : De rétention d'eau
 219 : Ceinture verte
 136 : Chablis
 CHAINES,
 20 : alimentaires
 CHARGE,
 20 : alimentaires
 126 : capacité de
 125 : d'un pâturage
 100 : sédimentaire
 CHASSE,
 193 : commerciale
 192 : Sportive
 121 : Climat
 COMMUNAUTE,
 4 : biotique
 5 : naturelle
 5 : primaire
 5 : vierge
 3 : Complexe naturel
 250 : Concentration maximum admise
 44 : Conservation
 90 : Couche aquifère
 142 : Coupe,
 147 : d'amélioration
 144 : à blanc
 143 : de nettoyage
 145 : progressive de régénération

146 : sélective
 169 : Couvert
 39 : Cropping
 102 : Crue
 64 : Culture, système
 CYCLE,
 18 : biogéochimique
 95 : hydrologique
 DEBIT,
 106 : annuel
 101 : d'un cours d'eau
 247 : Déchets
 94 : Delta
 84 : Demande biochimique en oxygène
 DENSITE,
 9 : optimale
 8 : de population
 167 : Déprédateurs
 251 : Détritus, abandon
 213 : Développement du territoire
 24 : Domaine
 66 : Drainage d'un sol
 EAU,
 59 : capacité de rétention
 57 : teneur du sol
 EAUX,
 91 : courantes
 78 : douces
 83 : dystrophes
 81 : eutrophes
 92 : lacustres
 73 : ligne de partage
 88 : de la nappe artésienne
 82 : oligotrophes
 248 : résiduelles
 80 : salines
 79 : saumâtres
 86 : souterraines
 50 : Ecologie,
 51 : humaine
 2 : Ecosystème
 15 : Ecotype
 55 : Effet tampon
 223 : Elément naturel protégé
 187 : Elimination sélective
 16 : Endémique
 183 : Enquête biologique
 99 : Envaselement
 ENVIRONNEMENT,
 34 : humain
 35 : qualité
 47 : surveillance continue
 EPURATION,
 253 : biologique
 254 : naturelle
 EQUILIBRE,
 19 : biologique
 19 : écologique
 19 : de la nature
 68 : Erosion
 ESPECE,
 16 : Endémique
 241 : Menacée
 128 : pionnière
 243 : rare
 242 : en régression
 244 : rétablie

93 : Estuaire
 115 : Etage de végétation
 215 : Expertise du paysage
 249 : Exposition
 FACTEURS,
 26 : abiotiques
 28 : anthropogènes
 25 : biotiques
 29 : limitants
 27 : naturels
 194 : Fauconnerie
 150 : Faune,
 180 : Gestion
 54 : Fertilité
 112 : Flore
 FORET,
 137 : d'exploitation
 148 : gestion
 131 : primaire
 149 : protection de la
 138 : de protection
 13 : secondaire
 118 : Formation
 201 : Fragilité du paysage
 2 : Géosphères
 GESTION,
 107 : eaux
 180 : faune
 148 : forestière
 181 : gibier et poisson
 182 : habitat
 191 : Gibier,
 181 : gestion
 11 : Habitat,
 182 : gestion
 171 : Hivernage, zone
 52 : Horizon
 58 : Humidité du sol
 53 : Humus
 188 : Immobilisation
 60 : Infiltration
 103 : Inondation
 184 : Inventaire des stocks
 67 : Irrigation
 164 : Jeunes
 162 : Jeune de l'année
 75 : Ligne de partage des eaux
 250 : Limite maximum admise
 77 : Littoral
 LUTTE,
 40 : biologique
 41 : chimique
 210 : Maintien du paysage
 85 : Masse d'eau
 129 : Mauvaise herbe
 172 : Migration,
 175 : voies
 33 : Milieu naturel
 62 : Mise en valeur d'un territoire
 47 : Monitoring
 38 : Monoculture
 MONUMENT,
 232 : national
 231 : naturel
 MORTALITE,
 157 : taux de
 158 : massive

87 : Nappe phréatique
 154 : Natalité, taux
 13 : Niche écologique
 173 : Nomadisme
 189 : Nourrissage complémentaire
 152 : Nuisibles
 166 : Oiseaux de proie
 108 : Ouvrages hydrauliques
 84 : Oxygène, demande biochimique en

Park,

229 : d'état
 233 : marin
 228 : national
 230 : naturel
 229 : provincial
 240 : réserve d'animaux
 124 : Pâturage,
 125 : charge
 196 : Paysage,
 209 : aménagement
 202 : anthropogène
 204 : culturel
 208 : dégradé
 215 : expertise
 201 : fragilité
 210 : maintien
 199 : naturel
 212 : planification
 236 : protégé
 206 : rural
 220 : « scenery »
 200 : stabilité
 205 : urbain
 104 : Période d'étiage
 43 : Pesticide

PEUPLEMENT,

133 : forestier
 135 : mixte
 134 : pur
 116 : Phytocénose
 89 : Plan d'eau

PLANIFICATION,

212 : du paysage
 214 : régionale

POISSONS,

178 : anadromes
 179 : catadromes
 176 : diadromes
 181 : gestion
 177 : semi-diadromes
 246 : Polluant
 245 : Pollution
 7 : Population,
 161 : accroissement

8 : densité
 185 : régulation
 165 : Prédation
 186 : Prélèvement sélectif
 46 : Préservation biologique
 22 : Productivité biologique
 23 : Produit
 45 : Protection,
 145 : des forêts
 122 : Pseudoclimax
 159 : Pullulation
 35 : Qualité de l'environnement
 37 : Réacclimatation
 156 : Recrutement, taux
 157 : Récupération
 256 : Recyclage
 238 : Refuge

REGIME,

98 : d'écoulement fluvial
 97 : hydrologique

REGION,

130 : boisée
 203 : sauvage (wilderness)

REGULATION,

185 : populations
 109 : régime des eaux
 105 : Ruissellement
 17 : Relicte
 23 : Rendement,
 10 : constant
 24 : Répartition, aire

RESERVE,

239 : de chasse
 237 : cynégétique
 224 : de nature

Naturelle

226 : dirigée
 225 : intégrale
 235 : spéciale
 174 : Résidents
 30 : Ressources naturelles
 32 : non-renouvelables
 31 : renouvelables
 216 : Ressources récréatives de plein air

63 : Restauration des terres
 59 : Rétention d'eau, capacité
 255 : Réutilisation
 71 : Salinisation
 238 : Sanctuaire
 221 : Sentier de nature
 123 : Série écologique

SITE,

170 : de nidification
 170 : de reproduction

49 : Sociologie

SOL,

61 : aération
 66 : drainage
 58 : humidité
 57 : teneur en eau
 56 : texture
 69 : tronqué
 200 : Stabilité du paysage
 160 : Stock
 184 : Stocks, inventaire
 119 : Succession
 120 : anthropogène
 60 : Suintement
 140 : Suite de coupes
 195 : Surexploitation
 47 : Surveillance continue de l'environnement

155 : Survie, taux
 64 : Système de culture
 55 : Tampon, effet

TAUX

141 : d'exploitation calculé
 157 : de mortalité
 154 : de natalité
 156 : de recrutement

DE SURVIE

70 : Tempête de poussière
 57 : Teneur en eau du sol
 65 : Terrassement
 63 : Terres, restauration

TERRITOIRE,

211 : aménagement
 213 : développement
 62 : mise en valeur
 56 : Texture du sol
 252 : Traitement des résidus
 113 : Végétation,
 115 : étage
 114 : zone
 175 : Voies de migration
 203 : Wilderness
 227 : Zapovednik (d'Etat)

ZONE,

76 : eulittorale
 198 : géographique
 197 : primaire
 198 : secondaire
 171 : d'hivernage
 218 : de loisirs
 224 : naturelle protégée
 234 : tampon
 207 : de transition
 114 : de végétation
 151 : Zoocénose

مسرد المصطلحات

المصطلح	تسلسل المصطلح	الفاظ المصطلح	تسلسل المصطلح
استمتاع		لجاج	80 -
بقعة ..	218 -	اجتناء	39 -
استيعاب	168 -	نظام الـ ..	64 -
ترفيهى	217 -	اهتمام امثل	9 -
اصطناعى		لحدث	164 -
صقع ..	202 -	لخفاء ، فى الصيد او التسبك	195 -
اصقاع تنزمية	216 -	لحياتى	
اصلاحى		تحكم ..	40 -
قطع ..	147 -	توازن ..	19 -
اعادة		حجم ..	21 -
الاستعمال	255 -	محيط ..	1 -
الدورة	256 -	مسح ..	183 -
اعلى نولة مباهاة	250 -	النويان الـ .. للوكسجين	84 -
افلفة ارضائية	2 -	احيائية	
افتراس	165 -	انتاجية ..	22 -
افق التربة	52 -	نورة ..	18 -
اقصاء	187 -	عوامل ..	25 -
امثل		فئة ..	4 -
اهتمام ..	9 -	معالجة ..	253 -
امداد		اخضر	
معدل الـ ..	156 -	نطالى ..	219 -
اتبنة	112 -	ارتوازي	
انتاجية احيائية	22 -	ماء ..	88 -
انتقالية		لراضى	
منطقة ..	207 -	تدشين الـ ..	62 -
انتفاع		لرضى	
تخطيط الـ ..	211 -	استصلاح الـ ..	63 -
انحراف تطوري	15 -	لرضائية	
اوكسجين		الغلفة ..	2 -
النويان الاحيائى الـ ..	84 -	لويضة	203 -
اولية		استبقائية الماء	59 -
غابة ..	131 -	استخلاف بشرى	120 -
بحري		استصلاح الارض	63 -
روض ..	233 -	استعمال	
بحري		اعادة الـ ..	255 -
ماء ..	92 -		

أحيائي	40
كيمي	41
تخطيط الانتفاع	211
تخزين	186
تخري	
قطع	146
تنقية الماء	107
تدشين الاراضي	62
تربة	
افق الـ	52
بنية الـ	56
تصريف الـ	66
تهوي الـ	61
رطوبة الـ	58
مناعة الـ	55
متحاة	69
نداءة الـ	57
ترحل	173
ترفيه	
استيعاب	217
تسمك	
احفاء في الصيد أو الـ	195
تشكل	118
تشكيل الصقع	212
تصريف	
الـ التربة	66
مستفرغ الـ	72
تصطيب	65
تصقر	194
تطعيم	190
تطوري	
انحراف	15
تعديل الصقع	213
تعرض	249
تعهد	
الحياة الوحشية	180
الصقع	209
الصيد	181
الغابة	148
الموطن	182
تغذية تكميلية	189
تفرين	99

بشري	
الاستخلاف الـ	120
علم التبادل الطبيعي الـ	51
بشرية	
بيئة	34
عوامل	28
بقاء	
معدل الـ	155
بقعة	
استمتاع	218
القطع	142
بكر	
فئة	5
بنية التربة	56
بيئة	
بشرية	34
تبادلية	13
طبيعية	33
علم صيانة الـ	49
كيفية الـ	35
بيئي	
منذار	47
تبادل	
تفاعلي	48
توازن الـ	19
علم الـ الطبيعي	50
علم الـ الطبيعي البشري	51
تبادلية	
بيئة	13
سلسلة	123
التبيل	36
عودة الـ	37
تجاري	
الصيد الـ	193
تجديدي	
القطع الـ	145
تجهيز الماء	111
تجهيزات مائية	108
تحات	68
تحيدي	
عامل	29
تحكم	

الجريان	101 -
جسد	75 -
هجرة	133 -
خالصة	134 -
خليطة	135 -
هرم ، ملاذ	238 -
هياية	45 -
غابة ..	138 -
الغابة	149 -
هوض	74 -
حولى	162 -
الحياة الوحشية	
تمهد الى ..	180 -
حيوانات	
محمية	153 -
مضرة	152 -
مقيمة	174 -
موضمية	150 -
حيوانية	
فئة ..	151 -
خاصة	
محمية طبيعية ..	235 -
خالصة	
هجرة ..	134 -
خالقة	17 -
خسل	251 -
خشب	
غابة ..	137 -
خصب	54 -
خط الطيران	175 -
خلفة	119 -
خليطة	
هجرة ..	135 -
دافة	94 -
نمال	53 -
نواليك مائية	95 -
نورة	
أحيائية	18 -
أعادة الى ..	256 -
دولة	
عناية الى ..	227 -
نروة	121 -

تفاعلى	
تبادل ..	48 -
تفرخ	
منطقة الى ..	170 -
تكميلية	
تغذية ..	189 -
تلويث	245 -
تلحاح	71 -
تناظم طبيعى	3 -
تناوب القطع	140 -
تنزهية	
اصقاع ..	216 -
تنفع	257 -
تنقية طبيعية	254 -
تهوي التربة	61 -
توازن	
أحيائى	19 -
التبادل	19 -
الطبيعة	19 -
الماء	96 -
تواشج غذائى	20 -
توتين	188 -
توليد نوع واحد	38 -
نبات الصقح	200 -
ثنى	163 -
جرد الجول	184 -
جريان	
حجم الى ..	101 -
ضبط .. التهر	109 -
منوال .. الماء	98 -
جغرافى	
نطاق ..	197 -
جغرافية	
منطقة ..	198 -
جمانية	
عوامل ..	26 -
جوفى	
ماء ..	87 -
جول	160 -
جرد الى ..	184 -
حجم	
أحيائى	21 -

سمك	
عائد	176 -
مبحر	179 -
منهر	178 -
مهجهج	177 -
سواف	158 -
شاطيء	77 -
شحنة رسوبية	100 -
شعبة (= شعبة النهر)	93 -
صخرية	
طبقة .. مائية	90 -
صقع	196 -
اصطناعى	202 -
تشكيل الـ ..	212 -
تعديل الـ ..	213 -
تعهد الـ ..	209 -
ثبات الـ ..	200 -
ربقى	206 -
صيانة الـ ..	210 -
طبيعى	199 -
مدنى	205 -
مسح الـ ..	215 -
مهجور	208 -
مهيأ	204 -
وهن الـ ..	201 -
الصيانة (= صيانة الطبيعة)	44 -
صيانة	
الصقع	210 -
الطبيعة	44 -
علم .. البيئة	49 -
صيد	
احفاء فى الـ .. او التمسك	195 -
تجاري	193 -
تعهد الـ ..	181 -
رياضى	192 -
محمية الـ ..	237 -
ضبط	
جريان النهر	109 -
السكن	185 -
ضلل	87 -
طاقة الرعى	126 -
طبقة صخرية مائية	90 -

زائفة	122 -
النوبان الإحيائى للوكسين	84 -
رائد	
نوع ..	128 -
رسوبية	
شحنة ..	100 -
رطوبة التربة	58 -
رعى	
طاقة الـ ..	126 -
كثافة الـ ..	125 -
رقعة	76 -
روسمة المنطقة	214 -
روض	
بحري	233 -
طبيعى	230 -
القنائص	240 -
مدلى	229 -
وطني	228 -
ري	67 -
رياضى	
صيد ..	192 -
ربقى	
صقع ..	206 -
زائب	105 -
زائفة	
ذروة ..	122 -
زوب الماء	106 -
ساقية	70 -
سجاج	83 -
سره	159 -
سكن	7 -
مزيد الـ ..	161 -
ضبط الـ ..	185 -
كثافة الـ ..	8 -
سكنية	
فتة ..	14 -
سلالة	
متجددة	244 -
متناقصة	242 -
مهددة	241 -
نادرة	243 -
سلسلة تبادلية	123 -

— جمالية	26 —
— طبيعية	27 —
— عودة التبييض	37 —
— غلبة	130 —
— أولية	131 —
— تعهد الـ ..	148 —
— حماية	138 —
— حماية الـ ..	149 —
— خشب	137 —
— منبغثة	132 —
— غاذ	
— ماء ..	81 —
— غذائي	
— تواشج ..	20 —
— غلة	23 —
— مستديمة	10 —
— غمر	85 —
— غيض	
— فترة الـ ..	104 —
— فنة	
— احيائية	4 —
— بكر	5 —
— حيوانية	151 —
— سكنية	14 —
— فترة الفيض	104 —
— فيضان	103 —
— قطع	
— اصلاحي	147 —
— بقعة الـ ..	142 —
— تجديدي	145 —
— تخري	146 —
— تناوب الـ ..	140 —
— علاجي	143 —
— كاسح	144 —
— محسوب معدل الـ ..	141 —
— قفس	
— ماء ..	82 —
— قنائص	
— روض الـ ..	240 —
— محمية الـ ..	239 —
— قنيص	191 —
— كاسح	

طبيعة	
— توازن الـ ..	19
— مجاز الـ ..	221
— صيانة الـ ..	44
طبيعي	
— روض ..	230 —
— علم التبادل الـ ..	50 —
— علم التبادل الـ .. البشري	51 —
— تناظم ..	3 —
— صقع ..	199 —
— معلم ..	231 —
— معلم .. محمي	223 —
طبيعية	
— بيئة ..	33 —
— تنقية ..	254 —
— عوامل ..	27 —
— محمية ..	224 —
— محمية .. خاصة	235 —
— محمية .. محرمة	225 —
— محمية .. مرعية	226 —
— مصادر ..	30 —
— مصادر .. متجددة	31 —
— مصادر .. لا متجددة	32 —
ظمان	
— خط الـ ..	175 —
عائد	
— سمك ..	176 —
— عامل تحديدي	29 —
— عنب	
— ماء ..	78 —
— عرمة	110 —
— عشب مضر	129 —
— علاجي	
— قطع ..	143 —
علم	
— التبادل الطبيعي	50 —
— التبادل الطبيعي البشري	51 —
— صيانة البيئة	49 —
— عناية الدولة	227 —
— عوامل	
— احيائية	25 —
— بشرية	28 —

مبحر	179 -
سمك ..	43 -
مبيد	42 -
كيمى	
متباينة	
نباتات ..	116 -
متجددة	
سلالة ..	244 -
مصادر طبيعية ..	31 -
متحاسة	
تربة ..	69 -
متطورة	
مجموعة ..	6 -
متناقضة	
سلالة ..	242 -
مجاز الطبيعة	221 -
مجموعة	117 -
متطورة	6 -
محرمة	
محمية طبيعية	225 -
محروقة	127 -
محسوب معدل القطع	141 -
محلى	
روض ..	229 -
محمى	
معلم طبيعى ..	223 -
محمية	
حيوانات ..	153 -
الصيد	237 -
طبيعية	224 -
طبيعية خاصة	ج 235 -
طبيعية محرمة	225 -
طبيعية مرعية	226 -
القنائص	239 -
منظرانية	236 -
المحيط الاحيائى	1 -
مدينى	
صقع ..	205 -
مرعى	124 -
مرعية	
محمية طبيعية	226 -
مرفد الماء	73 -

قطع ..	144 -
كثافة	
الرعى	125 -
السكن	8 -
كواسر	166 -
كيفية البيئة	35 -
كيمى	
تحكم ..	41 -
مبيد ..	42 -
لا متجددة	
مصادر طبيعية ..	32 -
ماء	
اتروازي	88 -
استبقائية الـ ..	59 -
بحري	92 -
تجهيز الـ ..	111 -
تدبير الـ ..	107 -
توازن الـ ..	96 -
جوفى	86 -
زوب الـ ..	106 -
غنب	78 -
غاذ	81 -
قفى	82 -
مالح	80 -
مرفد الـ ..	73 -
مشوب	282 -
مقنى	91 -
منضدة الـ ..	89 -
منوال جريان الـ ..	98 -
مويلح	79 -
وثوب الـ ..	102 -
مانى	
النظام الـ ..	97 -
مائية	
تجهيزات ..	108 -
دواليك ..	95 -
طبقة صخرية ..	90 -
مالح	
ماء ..	80 -
مباءة	24 -
مباحة	
اعلى نولة ..	250 -

غابة ..	132 —
مذار بيئي	47 —
منضدة الماء	89 —
منطقة	
— انتقالية	207 —
— التفريخ	170 —
— جغرافية	198 —
روسمة الـ ..	214 —
— الموطن	12 —
— التبت	114 —
— وقائية	234 —
منظراني	
— مشرف ..	222 —
منظرانية	
— محمية ..	236 —
— منظر	220 —
منهر	
— سمك ..	178 —
منوال جريان النهر	98 —
مهرج	
— سمك ..	177 —
مهور	
— صقع ..	208 —
مهددة	
— سلالة ..	241 —
مها	
— صقع ...	204 —
موئل	169 —
مؤنات	167 —
موضعية	
— حيوانات ..	150 —
موطن	11 —
— تمهد الـ ..	182 —
— منطقة الـ ..	12 —
مولج	
— ماء ..	79 —
مينات	
— معدل الـ ..	157 —
نائرة	
— سلالة ..	243 —
نباتات متباينة	116 —
نباتى	

نطاق ..	115 —
مستديسة	
— غلة ..	10 —
مستفرغ التصريف	72 —
مستوطن	
— نوع ..	16 —
مسح	
— احيائي	183 —
— الصقع	215 —
مشتى	171 —
مشرف منظراني	222 —
مشوب	
— ماء ..	248 —
مصادر	
— طبيعية	30 —
— طبيعية لا متجددة	32 —
— طبيعية متجددة	31 —
مضر	
— عشب ..	129 —
مضرة	
— حيوانات ..	152 —
معالجة احيائية	253 —
معاملة النفايات	252 —
معدل	
— الاهداد	156 —
— البقاء	155 —
محسوب .. القطع	141 —
— الميتات	157 —
— الولادات	154 —
معصوف	136 —
معلم	
— طبيعي	231 —
— طبيعي محمي	223 —
— وطنى	292 —
مقتسى	
— ماء ..	91 —
مقيمة	
— حيوانات ..	174 —
ملاذ . حرم	238 —
ملوث	246 —
مناعة التربة	55 —
منبعثة	

مزيد السكن	161 -	رائد	128 -
نبت	113 -	مستوطن	16 -
منطقة الـ . .	114 -	نواله مباحة	
نداوة التربة	57 -	أعلى . .	250 -
فزر	60 -	هجرة	172 -
نطاق		هجاج . ماء مويلح	79 -
أخضر	219 -	واحد	
جغرافي	197 -	توليد نوع . .	38 -
نباتي	115 -	وثوب الماء	102 -
الوقاية	139 -	وحشية	
نظام		تمهد الحياة الـ . .	180 -
الاجتناء	64 -	وطني	
مائي	97 -	روض . .	228 -
نفايات	247 -	معلم . .	232 -
معاملة الـ . .	252 -	وقاية	46 -
نمير . ماء عذب	78 -	نطاق الـ . .	139 -
نهر		وقائية	
شعبة الى . .	93 -	منطقة . .	234 -
ضبط جريان الـ . .	109 -	ولادات	
نوع		معدل الـ . .	154 -
توليد . . واحد	38 -	وهن الصقع	201 -